

平成24年3月1日

英語多義語問題

(300選)

*1つの単語に複数の意味があります。これは多義語を理解するための高度な問題です。

難関大学・英検準1級以上を挑戦する生徒には挑戦してもらいたいものです。

No pain, No gain!

(Kudo&Andy)

A-B

(1) In the park, an **arbor** was made up by using some **arbores** for the “**Arbor Day**” in April.

四月に公園の中に植樹祭のために木であずまやが作られた。

(2) The **armed** forces gathered at the **arm** of the sea with small **arms**.

軍隊は小武器(ピストル)を携帯し入江に集結した。

(3) Their faces were **alight** with joy when they **alighted** from the train at Tokyo after the honey moon trip.

新婚旅行後、東京駅で列車を降りた彼らの顔は喜びにあふれていた。

(4) An **arched** boy climbed up on the triumphal **arch** in Paris.

いたずら小僧がパリの凱旋門に登った。

(5) Concerning the Chinese **angle** for the occupation of Senkaku (Diaoyu) Islands, we need to look at the issue from different **angles** such as the international and the domestic situation of China.

尖閣諸島を占有しようとする中国のもくろみについては、国際的情勢・中国国内の情勢などもからめその問題については別の角度から見る必要がある。

(6) All the members of “**Augusta** Greenjackets minor league baseball club” had an **august** parade on the main street of **Augusta**, Georgia on **August** 10th.

8月10日、マイナーリーグ野球クラブのオーガスタ・グリーンジャケッツの全メンバーはジョージア州オーガスタのメインストリートで堂々のパレードを行った。

(7) Kellie went to see her mother who had been **affected** by a cancer and had been in the hospital for two months. While she was talking with her mother on the bed, she **affected** not to worry about the cancer.

ケリーは、癌に冒され2ヶ月病院に入院している母を見舞った。ベッドの母と話している間、彼女は癌について心配していないようなふりをした。

(8) The senior music **band banded** together with a young music **band** for the “Music Festival”.

老人の音楽団は「音楽祭」の為に若者の音楽団と団結した。

(9) When the **bark** ship was sailing through the narrow strait, some **barks** of a cannon were heard from the forest on the peninsula, but we couldn't see any enemy. So the captain **barked** “Take out the telescope”.

バーク船(帆船)が狭い海峡を通過するとき、半島の森の中から数発の大砲の音が聞こえたが敵は見えなかった。そこで、船長は「望遠鏡を出せ」とどなった。

(10) To guard against terrorists, the chopper **banked** and circled back toward the ABC **bank** on the **bank** of the Hudson River.

テロリストに対する警備のため、ヘイコプターは機体を片方に傾けて旋回し、ハドソン川の堤防のABC銀行に向かってきた。

(11) He was arrested on the suspicion that he hit and injured someone by using a metal **bail** while he was working on a ship in port. A few weeks later, because of his father's payment of the **bail** money, he was released on **bail**.

彼は港に停泊中の船で働いている間に誰かを金属ベイル(棒)で叩き怪我をさせた嫌疑で逮捕された。数週間後、彼の父親の保釈金支払いで釈放された。

(12) The acrobatic flying team of “JASDF Blue Impulse” had once been **based** at “Hamamatsu Air **Base**”. But they moved to “Matsushima Air **Base**” in 1982.

航空自衛隊のアクロバット飛行チーム「ブルーインパルス」はかつて「浜松基地」をベースとしていた。しかし

1982年には「松島基地」へ移転した。

(13) Never use a **base** parachute if you go **base** jumping.

ベースジャンピングをするときには品質の悪いパラシュートを使わないように。*base jumping (高いビル・崖などからパラシュートで降下するスポーツ)

(14) People say Ichiro is a “Golden **Batter**” in the American major league. A journalist asked him at a press conference if he had ever smoked the famous Japanese cigarette, “Golden **bat**”. **Batting** his eyes, he said that he’d never smoked such a cigarette, .

イチローは大リーグで「ゴールデンバッター」だという人がいるようだ。記者会見で、ある記者が彼に、日本の有名なタバコの「ゴールデンバット」を以前吸ったことがあるかどうかと尋ねた。しかし彼は目を瞬(しばた)かせながら、そんなタバコは吸ったことがないと言った。

(15) When he came to the shore of the **bay** riding on the **bay** horse, some hound dogs **bayed** and attacked the horse.

彼が赤茶色の馬に乗って湾の岸にきたとき、数匹の猟犬が馬に吠えて攻撃してきた。

(16) The **bass** singer Mike enjoyed fishing **basses** in the shade of a **basswood** beside of the lake.

ベース歌手のマイクは湖の傍のシナノキの木陰でバス釣りを楽しんだ。

(17) **Bears** can **bear** without eating any food while they are in hibernation. After that, female **bears** take much food preparing for **bear** babies.

熊は冬眠中何も食べなくて耐えることができる。その後、雌の熊は子供を産む準備のため多くの餌を取る。

(18) **Bill** trained a parrot to carry papers from his hand to others with its **bill**. When I visited his home, the parrot carried \$100 **bill** with its **bill** from his hand to my hand for discharging his debts.

ビルはオウムを仕込んで彼の手から他の人へとくちばしで啜えて紙を渡すようにした。私が彼の家を訪問したとき、オウムが彼の手から100ドル紙幣を啜えて私に運んで借金を返した。

(19) The drilling **bit** became a little **bit** blunt. So it was hard to drill on the **bit** of the horse’s mouth.

ドリルの刃先が少しなまってきた。馬の口につけるはみに穴をあけるのはむずかしそうだ。

(20) Many forest-fires have taken place in various parts of Australia. These terrible events will be **blazed** across the papers with the color photos of **blazes**.

オーストラリアの各地で森林火災が多く発生している。このような恐ろしい事件は炎上中のカラー写真付きで新聞各紙で大々的に報道されるだろう。

(21) Ken brought him to the **bluff** by **bluffing** him. And he said **bluffly**, “Mary is mine! If you meddle in her life, I will push you over this **bluff**!”

ケン是他をだまして断崖へ連れてきた。そしてぶっきらぼうに言った「メアリーは俺のものだ！もし彼女にちょっかいを出したら、お前を断崖から突き落とすぞ」

(22) **Bob**’s wife, Mary went to a beauty parlor and **bobbed** her hair. When she came back home, she said to **Bob**. “Don’t you think me so cute and active?” **Bob bobbed** his head in agreement.

ボブの妻のメアリーはある美容院へ行ってショートヘアにしてきた。彼女が家に帰った時ボブに尋ねた。「あなた、可愛くて活動的だと思わない？」ボブは同意して頭をひょいと下げた。

(23) She burned her little finger on the pot while **boiling** some potatoes. After the accident, the scar got worse and became a **boil**.

彼女はなべでジャガイモを煮ている時に小指にやけどを負った。その事故のあと、傷あとははれものに

なってしまった。

(24) Mina and Jack went to the concert of India music. During the performance he felt a little **bored** listening to the music but he had still **born** for about one hour or so. Suddenly he struck his head on the front chair carelessly, when Mina's eyes bore into him.

ミーナとジャックはインド音楽のコンサートに行った。演奏中に彼は少し聞き飽きてきたが一時間ほどは我慢しておとなしく聞いていた。突然彼はうっかり前の席に頭をぶつけてしまったら、ミーナは咎めるように彼の目を見つめた。

(25) James was **bound** to attend a meeting at Vienna. So he took the Oriental Express **bound** for Constantinople from Paris. When the train passed through the **bounds** of France, he happened to see Lottie in the dining car, who was his first love,. So he was very much **bounded** with joy on his heart to meet her again.

ジェームスはウィーンでの会議に出る必要があった。そこで彼はパリからコンスタンチノーブル行きのオリエント急行に乗った。列車がフランス国境を越えたあたりの頃、食堂車で彼の初恋のロッチーにばったり出会った。彼はその再会に飛び上がるほどの喜びを感じた。

C

(26) We eat all we **can** but what we **can't** we **can**.

食べられるだけ食べますが食べきれないものはかん詰めになります。

(27) We **can** get resources again, if everyone separates dumped **cans** to each kind of metal.

皆が金属の種類毎に捨てる缶類を分別すれば我々は再び資源とすることができる。

(28) The judge's sentence for the young boy was guilty in this **case** because it was not committed on his Impulse. The reasoning in this **case** was that he had **cased** the glass **case** of jewelry beforehand.

裁判官はこの事件の少年にこれは単にその時の出来心ではない為に有罪であると宣告した。その理由は、彼は事前にその宝石の入ったガラスケースをあらかじめ下調べしたという事実があるからというのだ。

(29) Chaplin had suffered with **chaps** on his hands for several years. So he called a **chapman** of medicines on the street. "Hey, old **chap**. Don't you have any ointment for my **chaps**?" The **chapman** answered. "I have only **Chap-Sticks** for your lips." Chaplin said "Maybe it will be good for the **chaps** too, I will buy one."

チャップリンはかつて数年間、彼の手に「あかざれ」が出来て苦しんだ。そこで彼は通りに来た薬の行商人に声を掛けた。「やあ、君。あかざれに良い軟膏を持っていないかね？」行商人は答えた；「唇用軟膏だけはあるんだが」チャップリンは言った；「多分それはあかざれにもいいと思うから、1つ買うよ」

(30) Rikidozan had **chopped** his own way after retiring from the Sumo-Wrestling society and he was called the "Father of Japanese Pro-Wrestling". His unique fighting technique in the ring was called the "Karate-**chop**".

Many times he enjoyed eating meat dishes in a **chop**-house near to his training hall. He always **chopped** the meat on the dish with a knife, and then, used **chop**-sticks slowly. One evening, after the hard training he felt exhausted and hungry, so he went to the **chop**-house as usual. After he finished the dish, he yelled to the shop assistant, "**Chop chop**, one more dish please!"

力道山は相撲界を引退後、彼独自の道を切り開き、「日本のプロレスリングの父」と言われるようになった。彼のリングにおける得意技は「空手チョップ」と呼ばれていた。彼はしばしば道場の近くの肉料理店での肉

料理を楽しみのが常であった。いつもは皿の上の肉をナイフで切り、おもむろに箸でつかんで食べていた。ある晩、激しい稽古により疲れと空腹を覚えて、いつもの肉料理店へいった。食べ終えたあと、店員に「早く、早くもう一皿下さいよ」と叫んだ。

(31) My pet dog, “**Chow Chow**” likes to **chow** down on Chinese food such as “**Chow mein**” and “**chow-chow**” every day.

私のペット犬、チャウチャウは中国料理を食べるのが好みで、毎日チャーメンとかカラシ漬けを食べている。

(32) Two years ago, the super model Catherine had **chucked** the glamour of the catwalk for a rich husband and a big house in the suburbs. The picture shows her smiling and giving her baby a **chuck** under the chin.

二年前、スーパーモデルのキャサリンは金持ちの夫と郊外の大きな家のために華やかなファッション界から身を引いた。写真は微笑みながら赤ちゃんのあごの下をなでている彼女の最近の様子である。

(33) Takeshi **clipped** the article about the swindling of senior citizens out of the evening paper. And he **clipped** it on the **clipboard** to circulate to his neighborhood.

武志は老人への詐欺事件に関する夕刊の記事を切り抜いた。そして近隣へ回すため回覧板に挟み込んだ。

(34) The convenience store was very convenient, since it was **close-by** my home. However I didn't know why the store came to **close** so suddenly. I bought many things at the **closeout** sale.

そのコンビニ店は私の家のすぐ近くにあり大変便利であった。しかし理由は分からないが突然閉店することになった。そして私は閉店大安売りで多くのものを買った。

(35) Under the guidance of the **Communist** Party of China, the general meeting of **commune** was held in Beijing. Many people gathered there and **communed** about some of the problems and the ways of development in the future.

中国共産党の指導のもとで、北京で人民公社の総会が開かれた。大勢の人々が集まり、さまざまな問題とか今後の発展の方法について親しく話し合われた。

(36) We all **consoled** Constantina, who lost her dearest husband and has been weeping for a while, standing beside the **console** of the pipe-organ. After she collected herself, she played a requiem for us and for herself.

皆是最愛の夫を亡くし、パイプ・オルガンの演奏台の傍で泣いていたコンスタンティーナを慰めた。彼女は気を取り戻し、我々と彼女自身の為に鎮魂曲を演奏した。

(37) The prime minister gave a speech. The **contents** were the solution to the problems of unemployment. As for these **contents**, they mentioned various opinions and presented some proposals in the national assembly. Finally they were **contented** with the amended bill.

首相は失業問題の解決策の内容について演説した。その内容について、議会ではいろいろな意見や提案があった。最終的に、修正法案に賛成となり通過した。

(38) Anne is a high school student in Holland. She took a school excursion to Switzerland with all her classmates. All the students were welcomed at a high school there and **conversed** in the class room about the topography of both countries. After that, they enjoyed **conversations** freely with Swiss students. She thought that Switzerland is really a mountainous country and **conversely** that Holland is flat

アンネはオランダの高校生である。彼女はクラスメート全員と共にスイスへ修学旅行に行った。生徒たちはそのある高校で大変な歓迎をうけ教室では両国の地勢についての話し合いが行われた。その後はスイスの生徒たちと自由な会話を楽しんだ。彼女は確かにスイスは山国であり、それとは対照的にオランダは平地なのだった。

(39) Last night it rained heavily, allowing some **carps** in the farming pond to swim away. The boss **carped** on him that he had not set up the extra fences around the pond beforehand.

昨夜は大雨だった。数匹の鯉が養殖池から逃げ出してしまった。そしてボスは彼が事前に特別フェンスを池の周囲にセットしなかったとして彼をとがめた。

(40) We should **count** “Count and Countess” and “Duke and Duchess” as VIP’s.

我々は「伯爵と伯爵夫人」「侯爵と侯爵夫人」をVIPとして扱わなければならない。

(41) I had to **encounter** my boss at Haneda airport and talk about our schedule on business before the flight. So I **countermanded** my plan to the evening flight at the JAL **counter**.

私は羽田でボスにたまたま出会う、出発の前に仕事の予定を打ち合わせる必要があった。そこで私は日本航空のカウンターで予定を夕方の便に変更した。

(42) A **crow** never **crow**s like a rooster.

カラスは決してニワトリのように鳴かない。

(43) The **crew** of the space shuttle **crewed** about their mission that they completely attached the study room of bio-technology onto the satellite.

スペースシャトルの乗組員はバイオテクノロジーの研究室を人工衛星に完全に取付けた仕事について誇らしげに語った。

D

(44) A **dab** hand of fishing fished **dabs**.

釣の名人はニシマガレイを釣った。

(45) Caesar announced “The **die** is cast”, when he crossed over the Rubicon River, and announced “Even you, Brutus?” just before he was going to **die**.

カエサルはルビコン川を越えた時「賽は投げられた」と告げ、そして死の直前には「ブルトゥス、お前もか？」と告げた。

(46) Emi was wearing a **down** jacket while she was staying at the Shiga **Downs** in autumn. When she gradually came **down** to Nagano city, she took off the jacket. (The Shiga-kogen Highlands)

エミは秋に志賀高原に滞在していたときにはダウン・ジャケットを着ていた。だんだんと長野市の方に降りてきたとき、彼女はジャケットを脱いだ。

(47) “Darling! Do you remember the **date** and the place of our first **date**?” “Oh, it was April 1st five years ago, I am sure!” “You said, ‘shall we marry?’, under a **date** palm tree at the botanical garden, didn’t you?”

「あなた！ 私たちの最初のデートの日付と場所を覚えている？」「たしか、5年前の4月1日だったよなあ」「そしてあなたは植物園のナツメヤシの下で結婚しようと言ったわよね？」

(48) He is a **dealer** of **deals** of his own forest and he made a great **deal** of **deals** at the market.

彼は自分の森のモミの木のディーラーで、マーケットでこたまモミの木を売りさばいた。

(49) Dear Mr. K, I am deeply grateful to you for giving me a **dear** necklace.

親愛なるK様、大変高価なネックレスを頂き深く感謝します。

(50) We wish to **defer** our decision about selling our real estate for a week. Concerning the price of it, we will **defer** to your judgment.

我々の不動産の売却につきましては、決定を一週間ほど**延長**したいと存じます。価格につきましてはあなたのご判断に**従う**所存です。

(51) Morris was a rather rich man as he was an adopted child of a wealthy family. But he was divorced on a reluctant reason. Since then he had been **demeaned** but he has been **demeaning** himself richly.

モリスは以前さる富豪の家の養子だったころには、かなり金持ちだった。しかし彼はやむを得ない事情により離婚してしまった。それ以来**落ちぶれて**しまったが、**金持ちのようにふるまっている**。

(52) An US soldier Denis **deserted** to the **Desert** of Sahara from his troops. But after escaping for several days, he lost his way in the **desert** and he was arrested by the search party at last. At the military court he was sentenced to five years imprisonment for his **desertions**.

米軍兵士のデニス**は**軍隊からサハラ**砂漠**へと**逃げ出した**。しかし逃亡の数日後**砂漠**の中で道に迷ってついに捜索隊に捕まってしまった。軍事法廷では**当然の報い**として5年の禁固刑が宣告された。

(53) Bardock is a **dockworker** of a certain **dockyard** in Liverpool and he is now crazy about playing an electric guitar. As he wanted a rather expensive new guitar, he **docked** his living expenses and bought a new one.

バルドックはリバプールのさる**造船所の労働者**で、今彼はエレキギターの演奏に凝っている。そしてかなり高価な新しいギターが欲しくなった。そこで彼は生活費を**切り詰めて**新しいのを買った。

(54) **Does** he help us catch some **does** and bucks on the mountain? We need two or three **does** or bucks to use for the TV drama.

彼は山に居る**雌鹿**と**雄鹿**を捕えることを手伝ってくれるだろうか？ 我々は2~3匹の**雌鹿**か**雄鹿**をテレビドラマで使いたいのだ。

(55) Have you ever heard that **doves dove** into water like water birds?

あなたは今まで**ハト**が水鳥のように水中にも**ぐった**ということ聞いたことがありますか？

(56) For the new employees, the **drillmaster drilled** on how to use the electric **drills** before constructing a new bridge.

新入社員の**ために**、**教練教官**は新しい橋を建設する前に**電動ドリル**の**使い方を教育**した。

(57) When I **ducked** down, I saw the **duck** breeding eggs in its nest.

ひよ**いとか**が**んだら**、私は**アヒル**が**巣**で卵を暖めているのを見た。

(58) Tomio Umezawa stood in front of the **dresser** along with a **dresser**. He was all **dressed** up like a beautiful courtesan.

梅沢登美男は**着付け師**と共に**鏡台**の前に立った。そして美しい花魁の様に**ドレスアップ**した。

E

(59) “Daddy, I feel something is in my **ear**, please look at my left one?” “OK, let me see. Oh, it is an **ear** of wheat in your **ear** and I will get rid of it soon.”

「お父さん、私の**耳**に何か入っているみたいなので、ちょっと**左耳**を見て下さい」「えーと、ああ、**麦の穂**が**耳**には**い**っているよ、すぐ取り出してあげるから」

(60) The owner of the lodgings for students said to me, “You don’t have to pay any **earnest** to me, because I

know your family and the school master told me that you were an **earnest** student.”

学生向けの下宿のオーナーは言った。「あなたからは保証金を頂かなくて結構です。私はあなたのご家族を知っていますし、学長もあなたはまじめな学生だと言っているから。」

(61)If you are going to **egg** on someone with your prejudice, I will throw some **eggs** to you!

もしお前が偏見で他人を扇動しようとするなら、卵を投げつけるぞ。

(62)Harry made some canes of **elder** trees and presented them to some people in the **elder** care home.

ハリーはニワトコの木で杖をつくり、老人ホームの数人の方にそれをプレゼントした。

(63)At the **entrance** of the department-store, there was a tree of fragrant orange-colored olives. We were much **entranced** with the fragrance.

あるデパートの入り口にはキンモクセイの木が置いてあった。我々はその香りで大変うっとりとなった。

(64)I had to be operated on due to an appendicitis and thankfully my painful appendix was **excised**. After a few weeks of hospitalization, I went to the account window to leave the hospital. As the cashier demanded 5% of **excise** tax from me, I claimed that the **excise** tax is an unjustified demand on medical expenses.

[excise tax = consumption tax]

私はある病院で虫垂炎の手術を受けなければならないようになった。そして病変した虫垂は切除された。数週間の入院の後、退院するため会計窓口に行った。そしたら、会計係りは5%の消費税を要求した。それで、私は医療費に対する消費税は不当な要求であると主張した。

(65)One **evening**, a passenger plane happened to have trouble with the first engine and had to make an emergency landing at a remote place away from the airport. The co-pilot saw a coastline down below and said to the pilot, “Shall we make a landing on that coast?”

The pilot said, “That shore seems rather **even** and has a wide sandy soil, so shall we do it with the all-or-nothing contest?” The pilot and the co-pilot made emergency contact with the control tower and sent various other emergency messages. At first the passengers were in a panic, but they all prepared for the emergency landing with the appropriate guidance of the crew. In the dusky **evening** light the plane made a belly-landing with the **even** control of the pilot, **even** though trouble developed in the second engine and the left wing was broken on landing. No fire occurred and no passengers died though some were injured slightly.

ある夕方頃ある旅客機は第一エンジンのトラブルが発生し、空港から離れた所に不時着せざるを得なくなった。副操縦士は下方に海岸線を発見し機長に言った「あの海岸に着陸しよう」機長は言った「あの海岸はでこぼこが無いようだし広い砂地の様だから一か八の勝負でやってみよう」機長と副機長は管制塔に緊急連絡をし、緊急時の様々な処置をした。当初乗客はパニックとなったが乗務員の適切な指導により全員不時着に備えた。夕方の薄暗い中で旅客機はおまけに第二エンジンのトラブルも発生し着陸時の左翼の破損にもかかわらず機長の冷静な操縦で胴体着陸をした。乗客は数人軽傷者があったが、火災は発生せず死者もなかった。

F

(66)Sheikh Muszaphar Shukor was the first Malaysian cosmonaut and was the first Muslim to spend Ramadan in the Space. He was launched to the International Space Station aboard Soyuz with the crew from the Baikonur base in Kazakhstan on October 10, 2007. His time in space coincided with the last part of Ramadan. It was a problem as to how he should settle the matters of religious law and his

work in the space. But he settled the various problems **fast** and went on his **fast** in space **sticking** to his **fast**. After he stayed in the Space Station for 11 days, he returned to earth on Soyuz. When he returned to the Baikonur base, he muttered to himself, “How **fast** time passes!” and he had **breakfast** there.

シェイク・ムザファ・シュコアは最初のマレーシア人宇宙飛行士でまた初めて宇宙でラマダーン(断食月)を過ごしたイスラム教徒でもあった。2007年10月10日、彼は国際宇宙ステーションヘカザフスタンのバイコヌール基地から仲間と共にソユーズで出発した。彼が国際宇宙ステーションに滞在する間ラマダーンの最終期間と一致してしまった。そのためイスラム教の戒律と宇宙での活動にどう折り合いをつけるのかが問題となった。しかし様々な問題を直ちに克服し彼は自分の主義を堅持し宇宙でも断食を実行した。彼は宇宙ステーションで11日間の滞在后、ソユーズで地球に帰還した。バイコヌール基地に帰還したとき彼は「なんと時の経つのは速いことか」とつぶやき朝食を食べた。

(67)After the passionate performance of “Ventures”, some Japanese music **fans** presented a folding **fan** to each of the band members.

「ベンチャーズ」の熱烈な演奏の後、数人の日本人音楽ファンはそれぞれのバンドメンバーに扇子をプレゼントした。

(68)We took a trip to Nara on a school excursion. At the Nara-Park we bought some deer-food and fed them to the bucks and does. It was especially interesting that the **fawns fawned** on us, demanding the food.

修学旅行で奈良へ行った。奈良公園でいくらか鹿の餌を買いそれを牡鹿や雌鹿に与えた。特に小鹿達が餌を求めて私たちに甘えてきたのは面白かった。

(69)There was a **fell** disaster on the Amami Islands because of the heavy rain. Many houses were damaged and thousands of electric poles **fell** down in the landslides. Some people say that one of the reasons for the damage was the over-**felling** of woods in the mountains.

奄美大島で豪雨があり恐ろしい被害が出た。地滑りで多くの家が破壊され、数千の電柱が倒れた。いくらかの人たちはその被害の原因の一つは山の樹木を過度に伐採したことであると言っている。

(70)I bought a **felt** cowboy hat at a hat shop. It was comfortable and I **felt** I was so cool riding on horse back.

私は帽子屋でフェルトのカーボーイ・ハットを買った。かぶり心地が良いし、馬にのってかっこいいと感じた。

(71)I don't want beer. A glass of water is **fine** for me, 'Cause I don't want to pay a **fine** for drunken driving.

ビールはいりません。水で結構です。飲酒運転で罰金を払いたくないからね。

(72)At a pediatrics clinic, the doctor said, “This medicine will be **fit** for your child's **fit**.” and he wrote the name of medicine on the prescription.

小児科医院の医師は「あなたのお子さんのひきつけにはこの薬が合うでしょう」と言いながら処方箋に薬の名前を入力した。

(73)At a brokerage **firm**, the securities adviser said to me, “I heard the ABC **firm** will be graded up to a joint-stock corporation and go on the stock market in the near future, so I recommend you should buy its stock. I believe ABC is a **firm firm**. ”

ある証券会社で証券アドバイザーは私に言った、「近い将来、ABC 商会は株式会社に発展し上場するそうですので、その時に株を買われることをお奨めします。ABC は手堅い会社だと思います。」

(74)The city officer of the park management said to all of the applicants, “For the next International Home

Cooking **Fair**, we accepted many applications, so in order to decide your occupying area we ask you to draw lots to make it **fair**.”

市役所の公園管理担当者は申込者全員に言った。「次回の国際家庭料理フェアには申込者が多くあり、場所取りに公正を期するためくじ引きをやって頂きたいと思います。」

- (75)After the violent battle on the south part of Iwo Jima, some soldiers of the US Marine Corps hoisted the Stars and Stripes for a short time on the top of Mt. Suribachi (169m) at 10:15 am, February 23rd, 1945. Joe Rosenthal, a photographer of AP news agency who had been dispatched there, heard about it afterward and shouted, “I should have taken a picture of the hoisting.” And he asked the supreme commander to hoist the **flag** again immediately. The supreme commander said, “No, not just now, please let us take a rest because the soldiers energy has **flagged** after the fight.” But Joe said to him respectfully again, “The fact is this occupation of Iwo Jima is our glory and it should be reported to the world.” Finally the commander agreed to his request and ordered the soldiers to hoist a larger **flag**. Six soldiers hoisted again at 12:15 on that day and Joe took the pictures. Almost all American citizens saw the picture of the Stars and Stripes in the news papers.

硫黄島南部における激しい戦闘の後、アメリカ海兵隊の数人の兵士が仮に星条旗を挿鉢山(169m)に1945年2月23日、10時15分に掲揚した。硫黄島に派遣されていたAP通信のジョー・ローゼンタールはそのことを聞いてさげんだ「その掲揚の写真を撮るべきだった」そして総司令官にその旗の再掲揚をすぐにやるように頼んだ。総司令官は「今すぐは駄目だ、どうか休ませてくれ、全兵士は戦闘で疲れきっている」しかし彼は再度丁寧に頼んだ。「この硫黄島の占拠の事実は我々の栄光であり、世界中に報道されるべきものである」最後には総司令官も彼の要求に同意して、さらに大きい旗を掲揚時使うように指示した。同日12:15、6人の兵士が再掲揚しジョーは写真を撮った。ほとんどのアメリカ市民が新聞写真の星条旗を見つめた。

- (76)Flatine went to see her fiance Sharpie and his family, who lived in the suburbs of London, for the first time. As she couldn't find the house easily, she asked a police officer the way to the house with a map in her hand. The policeman said, “Walk straight on this **flat** way about a half mile, and you will find the **flat** on your right.”

フラティーネは彼女の婚約者のシャープイーとその家族に合うため、初めて彼らが住んでいるロンドン郊外を訪れた。しかし簡単に家が見当たらず、手に地図を持ち警察官に道を聞いた。警察官は答えた「この平らな道をまっすぐに半マイルほど歩くと右手にそのアパート(フラット)があります。」

- (77)April 4th, 1945, the Combined **Fleet** of the Japan Imperial Navy with Yamato as the flagship, sailed with the determination of a special attack from Tokuyama offing to Okinawa for the battle against the US naval forces invading Okinawa. When the **fleet** was passing through the coastal sea of the Amami Islands, US scout plane flew above in the air rather high and circled one time and **fleeted** away. Each ship prepared the antiaircraft guns and tried to aim them at the plane, but they couldn't start firing.

1945年4月4日、大和を旗艦とした日本帝国海軍連合艦隊は特別攻撃の決意のもと、徳山沖から沖縄に侵攻してきた米海軍を迎え討つために沖縄へと向かった。艦隊が奄美大島近海を過ぎた頃、米軍の索敵機がかなりの高度でやってきて一回旋回しすばやく飛び去った。各艦は高射砲を準備し敵機に照準を合わせようとしたが、砲撃までには至らなかった。

- (78)Flint was a member of MI6, the secret information intelligence service of Great Britain. He infiltrated

Germany during the last period of World War II. He got a lot of information about the Nazis and sent it to the headquarters of MI6. One day he had to send emergency information, so he used a radio in the attic of a flat. When he was keying the telegram, members of the Gestapo suddenly broke in the door, and he was arrested. One day when he was in a jail in Berlin, there was a bombing from the UK bombers. As a result of the heavy bombing the jail was broken, so he could make a **flight** luckily. He made his **flight** to France, which was under occupation by the Nazis. He found a light airplane at a country farm. He stole it and made a **flight** to England across the Straits of Dover.

フリントは大英帝国の秘密情報機関 M16 のメンバーであった。彼は第二次大戦の終わり頃ドイツに潜入した。そしてナチスに関する多くの情報を得て M16 へ送っていた。ある日緊急の情報を送る必要が生じて、あるアパートの屋根裏で無線を使った。彼が電報を打っているとき、突然ゲシュタポのメンバー数人がドアを蹴破り侵入してきて捕まってしまった。ベルリンの牢獄にいるとき英国爆撃機による爆撃があった。激しい爆撃の結果、牢獄の被弾があり、彼は運よく逃げ出すことができた。彼はナチに占領されているフランスへと逃亡した。彼はある田舎の農場で軽飛行機を発見した。彼はその飛行機を盗んでドーバー海峡を飛び越えてイギリスへと逃げた。

- (79)Flounder, SS-251 was a US submarine in World War II. The ship name came from an ocean-dwelling flatfish. On June 3rd 1944, the submarine sailed to near to Halmahera Island where other ships were on patrol. Then they discovered the Imperial Japanese Navy torpedo ship, Nihonkai-maru. The torpedo ship was hit and sunk by the heavy bombardment. On June 24th, when **Flounder** was sailing on the surface, two Japanese fighters, type 97 came from behind the clouds and bombed it. The submarine was damaged heavily and **floundered** onto Manus Island.

フラウンダー、SS-251 は第二次大戦中の米軍潜水艦である。船名は海洋に住む平たい魚の名前からきている。1944年6月3日、その潜水艦は哨戒のため別の艦船とハルマヘラ島近海へ向かった。そして日本帝国海軍の水雷艦、日本海丸を発見した。その水雷艦は激しく砲撃され撃沈した。6月24日、フラウンダーが浮上して航行中日本軍の九七式艦上攻撃機二機が雲間から出て来て攻撃した。その潜水艦は重大な被害をうけマヌス島へともがきながら進んだ。

- (80)We decided to **fly** from Narita to New York on American Airlines B747 to see our relatives. We seated ourselves in the economy class cabin. Several minutes out of Narita, there was an announcement by the captain “We’ ll be **flying** at 30,000.” Before the time of the in-flight meal, a passenger discovered a **fly flying** in the cabin, and he told an attendant. The male attendant muttered “How did the **fly** get in?” and he went to the attendants cabin to look for a **fly** swatter. He thought that it was an easy task to kill the **fly** while he was following it with the swatter in his hand, but the **fly** did not stand still. When the **fly** stopped on the head of a rather **fly** lady, he thought that it was good timing. Though he tried to flap, he could not flap her on the head. After a few minutes, the **fly** disappeared from the economy class cabin. Because of the disturbance, the serving of the in-flight meal was delayed by about 30 minutes.

我々は親戚に会うためにアメリカンエアラインズの B747 で成田からニューヨークへ飛ぶことにした。そして、エコノミークラスの客席についた。成田を出発して数分ごろ機長からのアナウンスがあった「高度3万フィートで飛行する予定です。」機内食の前に、ある乗客が機内に飛んでいた一匹のハエを発見して乗務員に連絡した。男性乗務員が「このハエはどこから乗ったのだろう」と言って乗務員室へハエたたきを探

しに行った。彼はハエ叩きを手に持ってハエを退治することは簡単だと思いながらそれを追っかけたがハエどこにも止まらなかった。そのハエがかなり魅力的な女性の頭に止まったときにグッドタイミングだと思った。彼はたまたましたが、さすがに彼は彼女の頭を叩く訳にはいかなかった。数分後にはそのハエはエコノミークラスから居なくなってしまった。そんな大騒ぎで30分ほど機内食のサービスが遅れてしまった。

(81) This fishing trip was my first experience. I **fluked** many **flukes** with my new fishing tackle. I thought I might become an enthusiast of fishing.

[Refer to words; Fluke, Flounder, Flatfish, Plaice, Sole, Dab in English and Karei, Hirame in Japanese.]

海釣りは私の初めての経験だった。船で新しい釣道具を使い、沢山のカレイをまぐれで得た。これで釣り馬鹿になってしまうかもしれない。

【参照：英語・Fluke, Flounder, Flatfish, Plaice, Sole, Dab 日本語・カレイ、ヒラメ】

(82) Jiro and I are practicing young Noh performers. We are now doing a recital in front of the masters and old performers. I perceived that Jiro is attempting to serve as a **foil** on the stage. On the stage I did a perfect performance, I believe that I **foiled** his attempt.

私と次郎は修行中の若い能役者である。私たちは現在マスター(能楽師)と先輩の前で発表会をすることになっている。次郎は舞台で私を引き立て役となることを企てていることに気付いた。舞台上で私はほとんど完全な演技をしたので、私は彼の裏をかくことができたと思う。

(83) The man counted the number of sheep while he was standing in front of a sheep**fold** with his arms **folded**. He wrote the number on the fastened paper in the **folder**.

男は羊**囲い**の前に立ち腕を**組み**ながら羊の数を数えた。そして、**ホルダー**に挟んだ紙にその数を記入した。

(84) The heavy-**forearmed** guys grasped each other at the **forearms**.

重**武装**した連中が**前腕**を握り合った。(古代ローマ人の握手)

(85) At the historical university, I **found** a picture of its **founder**.

私はその歴史ある大学で**創立者**の写真を**見つけた**。

(86) **Frank** said at the window of a post office in Frankfurt, “**Frankly** speaking, I can generally agree to be **frank** about the Braille mail, but to be **frank** I cannot agree if it is an advertisement written in Braille of any corporation.”

フランクは**フランクフルト**の郵便局の窓口で言った「**率直に**言わせていただければ、点字郵便物の**無料**には一般的に理解できるが、もしそれが点字で書かれた企業の宣伝であるならば**無料**はおかしいと思う」

(87) My wife and I had a **fray** all through the night, so we both were **frayed** out.

私と妻は夜通し**口論**の末、両方とも**神経がすり減**ってしまった。

(88) In the laboratory it **fused** during the experiment of **fusing** lead and zinc together into solder using the electric heat. [参考: lead 鉛、zinc 亜鉛、solder 半田]

実験室で鉛と亜鉛を電熱で**融か**して半田にする実験のときに**ヒューズが飛んだ**。

G

(89) The gunman **gaged** his 12 **gaged** rifle at a pawnshop to borrow his living expenses.

質屋で殺し屋は生活費を借りるために彼の**12口径**のライフルを**質草**にした。

(90) There are various wheelchair **games** for the **game**(disabled) athletes in the Paralympics .

パラリンピックには足の不自由な人(障害者)のために車椅子を使った様々なゲームがある。

(91)At a convenience store with a gun in his hand, Robert said “**Gimme** some money!” As he could escape from the police for a while, he spent all of the **gimme** on the horse racing.

ロバートはコンビニで銃を構えながら「金をよこせ」と言った。そしてしばらくは警察から逃れることができたが、競馬でその楽に得た物(金)を全て使い果たした。

(92)After the **Gin**-Rummy-Games, we both had a **gin** fizz at the Ginsberg’s bar.[Gin Rummy; A card game with two persons.]

ジン・ラミー・ゲームのあと、兩人共にギンズバーグのバーでジン・フィズを飲んだ。【ジン・ラミー;二人でできるカード・ゲームの1つ】

(93)“I am very **glad** you gave me a bunch of **glads** (gladioli) for my birthday.”

「私の誕生日にグラジオラスの花束を頂き大変うれしいです。」

(94)The elementary school master Mr. Glass said to all the pupils, “When you are going to skate on the **glare** ice of that lake, put on sun-glasses to protect your eyes from the **glare** of the sun-shine.”

小学校長のグラス先生は全員の生徒たちに言った「鏡のようなあの湖の氷の上でスケートをするときには太陽光によるまぶしい反射から目を守るためにサングラスを着けなさい。」

(95)As for the publication of the computer **glossary**, we asked the publisher to bind it with a **glossy** cover.

コンピュータ用語辞典の出版にあたり、我々は光沢のある表紙で装丁するよう出版社に依頼した。

(96)At the Gobbie-Turkey-Farm, the turkeys called Gobbie were **gobbling** when they found him and **gobbled** all the foods when he settled the feeder.

ゴビー七面鳥飼育場で、ゴビーを見つけた七面鳥たちはゴロゴロとのを鳴らして彼を呼んだ。そして彼が餌箱を置いたら全部の餌をがつつと食べた。

(97)Jose is a bullfighter in Spain. During the bullfight he was **gored** by the bull on his right thigh and was carried to the infirmary room. His lover Carmen dressed his wound temporarily with the **gored** cloths.

ホセはスペインの闘牛士である。闘牛で彼は牛に右の太ももを刺され手当て室に運ばれた。彼の愛人のカルメンは彼の傷口を消毒し三角に切った布で仮に包帯した。

(98)My grandmother was sitting on a rocking chair in front of the **grate**. As I heard the chair **grating** when she was rocking, I looked at it and found a loose bolt. When I repaired and returned it to her, she gave me a **grateful** word and a kiss.

私のおばあさんは暖炉の前で揺り椅子に座っていた。私は彼女がその椅子を揺らしているときにキーキーと不快な音を聞いた。そこで私は椅子を調べボルトの緩みを発見した。私がそれを直して彼女に返したときに感謝の言葉と共にキスをしてくれた。

(99)We asked a **graver** to **engrave** a poem on a flat stone that our friend Grant had composed. We put it on his **grave** and prayed.

我々は彫刻師に友人のグラントがかって作った詩を平らな石に彫り込むことを依頼した。そしてそれを彼の墓所に設置し祈りを捧げた。

(100)Grant was asked to carry **ground**-corns to Mexico on the light-airplane to relieve the lack of food after the disaster. But he reluctantly had to be **grounded** for a while at a local air-port because of a heavy storm at the destination.

グラントは災害による食料不足を救援のため軽飛行機でトウモロコシ粉をメキシコに輸送することを依頼さ

れた。しかしやむを得ず目的地の暴風の為あるローカル空港にしばらく着陸させられた。

(101)The Non-Profit-Organization “North-Alps-Grouse-Network” **groused** to Toyama prefecture about the lack of toilets on the mountain trail.

法人の「北アルプス・ライチョウ・ネットワーク」は登山道付近のトイレが少ないということで富山県に不平を言った。

(102)We had an unintentional-placebo-contrast-test on 70 high school students, who had been suffering from moderate symptoms of **gum**-inflammation caused by tartar. The result suggested that chewing **gum** combined with tpeelu-extract, has an effectiveness to improve **gum**-inflammation. (Gum inflammation = gingivitis)

我々は歯垢が原因で生じた中度の歯肉炎にかかった高校生 70 人に無作為プラセボ対照試験を行った。その結果によりピール・エキスが配合されたチューインガムには歯肉炎を改善する効果があることが示唆された。

【ピールエクストラクトは、米国の Peelu 社が自社の生産した製品につけた名前】

(103)At the point of delivering the computer machines to the 10th floor, the crane operator **Guy** shouted to all of the workers, “Hey **guys**, please keep more than 20 meter intervals between the **guy** ropes on both sides!” [Refer to; **Guy** Fawkes 1570-1606]

10階へのコンピュータ機器搬入の現場にてクレーン操縦者のガイは作業員に大声で呼び掛けた。「おいみんな、両サイドの張り綱は20メートル以上の間隔をとれよ！」

H

(104)Hackle is a **hack** in a newspaper company and he has an excellent technique with the computers. He **hacked** a company’s computer and stole some secret information.

ハックルはある新聞社の新米(二流)記者で、コンピュータには高度なテクニックを持っている。彼はある会社のコンピュータに侵入し秘密情報を盗んだ。

(105)My grandfather is really **hale**. When I was scolded by him, I said carelessly, “You horrible old man!” Then he **haled** my arms and said, “Say it once again, if you do, I will never give you allowances again!”

私の祖父はかくしゃくとした老人で、小言を言われたのでつい私は、「このくそじい」と言ってしまった。そうしたら彼は私の腕を手荒く引き寄せて言った、「もう一度言ってみろ、言ったらもはや小遣いをやらないぞ」

(106)I decided to enter the Judo Club at the University. So I went to the first meeting in the gymnasium. All the upper-class students welcomed me and ordered me to do a headstand on the floor for a long time. Afterwards, I was in a **haze**. When I told a classmate about it, he told me with laughter that it was a kind of **hazing** for newcomers.

私は大学の柔道クラブへ入会することにした。そこで私は体育館での初回のミーティングに参加した。先輩たちはみんな歓迎してくれた。そして彼らは私に床の上で長い間逆立ちをするよう命令した。そのために意識がもうろうとなった。その後クラスメートにそれを話したら、彼は笑いながらそれは新入生に対するいじめのしきたりだと言った。

(107)During the study of the fundamental theory of computers, I felt that the **hex** expression of numbers is just like the words of a witch incantations to **hex** us. [hex = hexadecimal]

コンピュータ基礎原理の勉強で、数字の 16 進表現はまるで我々をたぶらかす魔女の呪文の言葉のように

感じた。

(108)At the castle of the witch, Harry was told by the broom-sprite, “Quick, the witch is coming, you’d better **hide**, or you will be **hid** with her whip!”

魔法の城でハリーは箒の精に言われた、「早くしろ、魔女がくるぞ、隠れたほうがいいぞ、さもないと彼女にむちで打たれるぞ」

(109)The yacht **heeled** over in the strong wind, so we bound ourselves to the **heel** of the mast.

ヨットが強風で傾き、我々は体を帆柱の下端部(ヒール)に縛った。

(110)I noticed that a **hind** was walking with a limp. I caught her and looked over her legs and found an injury on her **hind** leg. I gave her leg some treatment.

私は雌のアカシカがびっこをひいて歩いているのに気が付いた。そこでそれを捕えて足を調べたら後脚に怪我をしているのが分かった。このあとその足の手当てをした。

(111)Marylyn had rose **hips** in her mouth and danced, shaking her **hips**. All the guys cheered her, “**Hip, hip, hurrah!**”

マリリンは野バラの実を口に咥え、腰をくねくね振り動かしてダンスをした。男たちは「それいけ、フレー」と声援した。

(112)The **hawker**, Mr. **Hawking** **hawked** once and then explained how to **hawk**.

鷹匠ホーキング氏はせき払いを一回して、タカ狩りの方法について説明した。

(113)My wife said, “Don’t put the **hamper** on the kitchen floor. Dear! It **hampers** me when I cook for dinner in this narrow kitchen!”

私の妻は言った、「あなた！買い物かごを台所の床に置かないで、夕食の準備のときにこの狭い台所で邪魔になるのよ！」

(114)During World War II, the Resistance in France was so aggressive against the Nazis. One day a Nazi Bomber made an emergency landing in a field. The leader of the Resistance ordered his men to execute the crew of the bomber instantly. At the execution, the Nazi soldiers yelled, “**Hail** Our Leader!” under a **hail** of bullets.

第二次大戦中、フランスのレジスタンスはナチに対して戦闘的であった。ある日ナチの爆撃機が農場に不時着してきた。そこでレジスタンスの隊長は即刻爆撃機の乗組員の処刑を命じた。処刑の時、ナチの兵士は叫んだ「我らが指導者万歳！」そしてレジスタンスは銃弾の雨(あられ)を彼らにあびせた。

(115)Kay prepared fried **hock** and **hock** wine for her husband’s birthday.

ケイは夫の誕生日に豚の足肉のフライとドイツ産の白ワインを用意した。

(116)At the corner of a bustling street on a winters night, some **hoods** gathered and were talking with the **hood** of jacket up. Some storekeepers in the **hood** were fearful of something happening.

ある冬の夜、繁華街の通りのコーナーで、数人のチンピラ共が集まり外套のフードを立てて話をしていた。近所の商店主たちは何事が起こらないかと少し心配した。

(117)We were ordered by Her Majesty to investigate and to **hold** relics from an ancient ruin in Egypt. After the investigation we loaded many relics into the **hold** cabin of an airplane to carry to UK.

我々は陛下から古代エジプトのある遺跡の遺物を調査し収蔵することを命じられた。調査の後、古代遺物を飛行機の貨物室に収め英国へ運んだ。

(118)The Prime Minister of the Republic of India, Mr. Manmohan Singh announced his intention that they

should candidate for the **host** country of the Asian Olympics in 2023 at a site in New Delhi. Recently, the economic growth in India was quite dynamic and the car market was booming among the middle classes. On many highways not only in New Delhi but also in other principal cities, these has been serious traffic congestion. He said that the way to solve the problem of the **host** of cars was making the preparation of infrastructure the most important proposition in India. He made a promise to promote the construction of high-ways, main streets and also many sports stadiums by 2023,

インド首相のマンモハン・シン氏は2023年予定のアジア競技大会にニューデリーを開催地とし、ホスト国として立候補すべきとの意向を示した。最近のインドの経済発展は目覚ましく中産階級によるマイカー・ブームが発生している。ニューデリーばかりでなく多くの他の主要都市の幹線道路では深刻な交通渋滞が起きている。そこで彼はこのような車の**大群**の問題の処理方法についてはインフラの整備をすることがインドで一番重要な命題であると言った。そして彼は2023年までに、全ての主要道路、街路、そして多くの競技場の建設を推進することを約束した。

(119)After the shower, we saw a rainbow over the river. The **hue** of it was so clear that we made a **hue**.

にわか雨の後我々は川の上に虹が掛っているのをみた。その**色合い**が鮮やかだったので、我々は**喚声**をあげた。

(120)He has a really **husky** body and **husky** voice. He helped us to carry things on the sled with many **husky** dogs in our expedition to the north part of Greenland

彼は本当に**大柄で頑強な体**で声も**しゃが**れている。彼は我々のグリーン・ランド北部への探検では**ハスキー犬**と共にそりで物資の運搬を手伝ってくれた。

I

(121)Elda submitted the photos to Playboy, which appeared on the cover of the August 2005 **issue**. Within a week of the **issue** the publisher had a call from a reader of the magazine to say that she was a drug user. She **issued** a statement advising that all the gossips were not true, showing evidence of her innocence.

エルダは『プレイボーイ』誌に写真を送り、2005年8月号の表紙に掲載された。発行から一週間後その出版社へ雑誌の読者からある話題の電話があり、彼女は麻薬常習者だとのことだった。しかし彼女は自分は潔白であるという証拠を示しそのような噂は根拠がないという声明を**発表した**。

(122)Irrane had been told by a doctor at the Citizens Hospital that she had in an early symptom of uterine cancer. She was **irradiated** and received anticancer drugs for about three months at the hospital. After the final period of treatment, she was told by the doctor that the cancer had completely disappeared. Her face **irradiated** with joy and she seized her fiance's hands.

イレネは市民病院の医師から子宮癌の初期状態にあるということ告げられていた。そこで、彼女はその病院で**放射線治療**と抗癌剤による治療を三ヶ月ほど受けていた。治療の終わり頃、彼女は医師から癌は完全に消滅したと告げられた。彼女の顔は**喜びに輝き**、婚約者の手を握った。

(123)Margaret Thatcher was the 71st prime minister of the United Kingdom, and the first female prime minister of the UK at that time. She was famous for her strong **iron** will. During her period in office, with her **iron** heart, she carried out her plan of commercializing Telephone companies, Gas companies, Airports, Airways, **Iron**-Steel companies and Water supply works managed by the government. In addition, there were various deregulation and finance reforms based on her principles of "New-Liberalism".

マーガレット・サッチャーは1979年5月4日から1990年11月28日まで就任した第71代の英国首相で、

しかも英国初の女性首相である。彼女は鉄の様に堅い意思をもっているとして知られている。彼女は「新自由主義」の立場に基づき就任期間中、電話会社・ガス会社・空港・航空会社・鉄鋼会社・水道事業などの各種国有企業の民営化、さらに規制緩和、金融改革などを彼女の不屈の意思で断行した。

- (124) Nov 8th. 1956, the Japanese **icebreaker** Soya sailed to the Antarctic from Tokyo on a mission to carry the First Antarctic Expedition Party and construct a research station. Soya was rather small and old, even though she had been remodeled for the expedition. Due to the thick ice surrounding the Antarctic, she had been blocked from moving forward many times. After the various hardships, the landing party landed on the East Ongul Island on Jan 29th. 1957. The research station was named, “The Showa Station”. When she came home, leaving the wintering party at the station, she was in a real fix surrounded by the thick ice. The crew radioed to be rescued by the Soviet **icebreaker** Ob’. The Soya was rescued safely and returned to Tokyo. While waiting for Ob’ to arrive, the crew on Soya were tired and felt depressed, so someone suggested singing the song “Paean of Snow Mountains” that the leader of the wintering party “Mr. Eizaburoh Nishibori” had translated. They sung it and said, “This song is an **icebreaker** too.”
- 1956年11月8日に日本の砕氷艦「宗谷」は東京から南極へ第一次南極観測隊の輸送と観測基地を設営する使命を帯びて出発した。宗谷は探険の為に改造をしたが、かなり小型で古い船体であった。彼女(船)は南極大陸を囲む分厚い氷にしばしば前進を阻まれた。様々な困難の末、1957年1月9日、ついに上陸パーティーは東オングル島に上陸できた。観測基地は「昭和基地」と名付けられた。越冬隊を基地に残しての彼女(船)の帰路にて厚い氷に閉じこめられてにつちもさつちもいかなかった。そこで乗組員はソ連の砕氷艦「オビ Ob’」の救援を依頼し、宗谷は無事救助され東京に戻った。乗組員は「オビ」を待っているあいだに疲労と陰鬱な気持ちを感じ、誰かが越冬隊長、西堀栄三郎氏の作詞による「雪山賛歌」を歌おうと提案した。彼らはそれを歌って言った、「この歌もまたアイスブレイカーなのだ」【砕氷船、緊張をほぐすもの】

- (125) The tragedy of the Nepali royal massacre on Friday, June 1, 2001, is still not clarified even now.
- Analysing all the factors in the explanation by the army surgeon and the brothers of the empress who were killed on that day, the story is as follows; prince Dipendra, who was the first son of King Birendra, asked his mother(the empress) for permission to marry a lady who had been a friend of his for a long time. The empress did not agree to his request. He was **incensed** and killed 11 persons of the Royal Family, including the King with a machine gun. The prince then committed suicide and died after three days. The exact truth, though, still remains a mystery. Finally the younger brother of the King, Gyanendra succeeded to the throne. At the funeral of King Birendra, many citizens gathered with some sticks of **incense** in each hand and prayed. In the intense **incense** of joss sticks, many people shrieked “Who slaughtered our Royal Family?” [発音注意]
- 2001年6月1日(金)に起きたネパール王族殺害事件はいまだに真相が解明されていない。陸軍病院の軍医と当日殺された王妃の兄弟とによる話を総合するとストーリーは、「ビレンドラ国王の息子であるディペンドラ皇太子が長くつき合っていた恋人との結婚を許してくれるよう母親(王妃)に頼んだが、許されなかったため、彼は逆上して国王を含む11人を機関銃で乱射し殺害した」とのことである。その直後皇太子は自殺をはかり三日後に死亡した。そのため真相は依然として藪の中にある。その後は、国王の弟であるギャネンドラが王位を継承した。ビレンドラ国王の葬儀では線香を手にはり大勢の市民が集まり祈りをささげた。強烈な線香の芳香の中で多くの人たちが「我々の王族を殺したのは誰だ」と叫んだ。

J

(126)The TV announcer of the boxing match is **jabbering**, “Jack **jabs** one, two, and three at Joe! Yaagh! Now an upper-cut by the opponent strikes on Jack’s chin!” “Jack staggers a little and now gives a body blow to Joe!” After several minutes of the final round, “The referee lifts Joe’s hand up and declares his win.” “Now Jack’s trainer is standing up, he is saying something, maybe he is taking a **jab** at the referee for the decision.”

ボクシング・テレビ中継のアナウンサーは早口でしゃべった、「ジャックはジョーに一回、二回、三回とジャブを出しています、あっ！今相手のアッパーカットがジャックのあごに入りました」「ジャックは少しよろけましたが、すぐに気を取り直しジョーにボディブローをあびせました」ファイナルラウンドの数分後、「レフェリーはジョーの手を持って上げ、彼の判定勝ちを宣言しました。」「ジャックのトレーナーは立ち上がって何か言っています。レフェリーの判定宣言を非難している模様です」

(127)Jobbie lost his **job** so pulled a bank **job**. He could barely escape from the police. So he had a nose **job** before the official publication of his description.

ジョビーは失業し銀行強盗をした。あやうく警察から逃げる事ができた。そして彼は人相書きの公表される前に鼻の整形をした。

(128)Every morning, I **joggle** my shoulders first of all and **jog** around the neighborhood. It is the beginning of my everyday **jog**-trot.

毎朝私は最初肩を軽く上下させてから近所をジョギングする。それが私の何日(いつ)もの単調な生活の始まりだ。

(129)The microbus stopped at a parking area on the toll road and after 10 minutes the driver said, “Now we are going to start, are you OK?” **John** said, “Just a moment please, I am going to the **john**!” His friend said, “He is just a **johnny**-come-lately!”

マイクロバスは有料道路のパーキングエリアに止まって、10分後に運転手は言った。「出発しますけど、よろしいですか？」そしたらジョンは言った。「ちょっと待って下さい、トイレへ行ってきます」彼の友だちは言った。「彼は本当にいつでも遅れているね！」

(130)Ichiroh and Yoshiko were going to be **joined** in marriage. They decided to have a wedding party at a hotel in Awaji-Island. Awaji-Island is **joined** to Kobe-city by the Great Akashi Bridge to the north and to Naruto-city by the Onaruto Bridge to the south. Ichiroh’s native home is in Kobe and Yoshiko’s is in Naruto. Ichiroh’s families and Yoshiko’s families **joined** in the party at the hotel.

一郎と芳子は結婚により結ばれることになった。彼らは淡路島のあるホテルで結婚披露宴をすることとした。淡路島の北側は神戸市と明石大橋で、南側は鳴門市と大鳴門橋で繋がっている。一郎の実家は神戸で、芳子の実家は鳴門にあり、一郎の家族・親戚と芳子の家族・親戚はそのホテルでのパーティーに参加してくれた。

(131)**Jack** is a sportsman and good at everything. He remodeled his own car to a convertible by himself.

On a weekend in October, he had a drive to the Florida Peninsula with his girl friend Jill. They saw some **jack**-o’-lanterns in front of the houses alongside the highway. As they passed through Jacksonville, they had to stop because of a flat tire on the rear wheel. He **jacked** the car up and changed the wheel quickly. Jill said, “You are really a **jack**-of-all-trades!”

ジャックはスポーツマンでしかも何でも器用にこなす。彼は自分の車を自分だけでコンバチブル・タイプに

改造した。ある10月の週末にガールフレンドのジルとフロリダ半島へドライブした。彼らは幹線道路の脇のいくつかの家の前に“カボチャちょうちん”が置いてあるのを見た。ジャクソンビルを少し過ぎたところで後の車輪のパンクが発生し止まることになってしまった。彼は車をジャッキで持ち上げて手早く車輪を取り換えた。そしたらジルは言った「あなたは本当に“何でも屋”さんね！」

(132)An American girl said to a **Japanese** boy, “When you have meals at your home, are the dishes all **japan**?”

“Not exactly, we use not only **japan** but also china.”

アメリカの女の子が日本の男の子に質問した「あなたが家で食事をするときに器は全て漆器なの？」「正しくないね、漆器ばかりでなくて陶器も使うよ。」

(133)“Did you **jam** some breads, vegetables, and strawberry **jam** into the basket for the Jamboree?”

「ジャンボリー(お祭り)の為に、パン・野菜・イチゴジャムなどを籠に詰め込んだの？」

(134)“Oh Jack, do not drag the **jar**, I don't like such a **jarring** sound. It is better to leave the **jar** in the kitchen.”

「ジャックや、その壺を引きずらないでくれ、そんな耳触りな音は好きでない、その壺は台所に置いておく方がいいよ」

(135)Jerry won the championship in the Clean and **Jerk** 69Kg class weight lifting at the Olympic games. His families were very pleased and held a celebration party with **jerk** and wine.

ジェリーはオリンピックのクリーンジャーク 69kg 級部門重量挙げ競技で優勝した。彼の家族は大変喜んでジャークとワインでお祝いのパーティーを開いた。【jerk: 重量挙げのジャーク・漬け汁で味付けて炭火で焼いた肉】

(136)Jurine was invited to the TV singing contest to be on one of the **juries**. She **jury-rigged** a rather showy dress.

ユリーネはテレビの歌コンテストに審査員の一人として招かれた。そこで彼女はかなり派手なドレスを間に合わせに作った。

(137)The light **jet** plane ran over the **jet**-way and stopped in front of the **jetty**. The body of the plane was broken and became **jetsam**.

小型ジェット機はオーバーランして搭乗者通路を越え突堤の手前で止まった。機体は破損しがらくたになってしまった。

(138)He wore an army **jumper** and **jumped** on the **jump** jet for the scramble.

彼は軍用ジャンパーを着てスクランブル発進のために垂直離着陸ジェットに跳び乗った。

(139)Junichiroh took a **junket** to Hong Kong and bought a model of **junk** for his wife. When he returned home, his wife said, “Thank you very much, dear! Shall we display it on the shelf? ...but it might become **junk** in a few years, I'm afraid.”

純一郎は公費で香港へ視察旅行をし、おみやげにジャンク(中国の平底帆船)のモデルを妻へのお土産に買った。彼が家に戻ったとき妻は言った、「あなたありがとう！棚の上にかざっておきましょうね？・・・でもそれは数年後にはジャンク(がらくた)になりそうね。」

K

(140)She is a lover of cats. She keeps more than ten **kits** in her home. Every morning she clips their claws with a pair of large scissors and brushes their teeth with ordinary tooth brushes. She says, “I want small claw clippers and a Dental Care **kit** for **Kittens**.”

彼女は猫好きだ。彼女は家で10匹以上猫を飼っている。毎朝彼女は彼らの爪を大きなはさみで切っている。そして普通の歯ブラシで小猫の歯磨きをしている。それで彼女は「小さな爪切りと猫用の歯磨きキットが欲しい」と言っている。

(141)Henry Alfred Kissinger (born on May 27, 1923) is a German-born American political scientist, diplomat, and recipient of the Nobel Peace Prize. He served as National Security Advisor and later concurrently as Secretary of State in the administrations of two Presidents, Richard Nixon and Gerald Ford. After his term, his opinion was still sought out by these presidents. He had several political exchanges with Japanese statesmen and he had many influences on Japanese policy.

In 1963, he separated from his wife (Ann Fleischer) and got divorced in 1964. After that in 1974, he (Age; 51) had a second marriage to Nancy Sharon Maginnes (Age;41) who was his former student at Harvard University and a secretary of Nelson Aldrich Rockefeller at the same time. For the wedding ceremony his daughter Elizabeth(Age;15) and his son David(Age;13) joined. As a matter of fact, during the period from his divorce to the second marriage, he had never been reported in **kiss**-and-tell stories with other ladies. At the ceremony he passionately **kissed** Nancy and after the party he **kissed** his daughter and son goodbye. The UPI reported “Swinging Henry Ends His Days of Bachelorhood”

ヘンリー・アルフレッド・キッシンジャー(1923年5月27日生まれ)はドイツ生まれのアメリカの国際政治学者、外交官およびノーベル平和賞の受賞者である。彼は国家安全保障問題担当大統領補佐官であり、同時にその後に大統領リチャード・ニクソンおよびジェラルド・フォードの国務長官として働いた。彼の就任期間後にも、彼の意見はまだ多くの続く大統領にも継承されている。日本の政治家との交流なども数多くあり日本の政策にも大きな影響を与えた。

彼は妻(アン・フライシャー)とは1963年別居状態となり、1964年に離婚した。その後彼(51歳)は1974年、ハーバード時代の教え子でネルソン・アルドリッチ・ロックフェラーの秘書だったナンシー・シャロン・マギネス(41歳)と再婚した。式には彼の娘のエリザベス(15歳)と息子のデイビッド(13歳)も出席した。実をいうと、彼は離婚から再婚までの間に、ある女性とのゴシップが暴露記事で報道されたこともあった。結婚式で彼はナンシーと情熱的なキスを交わし、パーティーのあとでは娘と息子にお別れのキスをした。UPI通信は、「浮名を流したヘンリー年貢を納める」と報じている。

(142)“Is this a **kind** of poisonous mushroom?” “No it is not, it is a Fukurotake, a **kind** of Shiitake. You can cook it in Chinese dishes for example.” “Oh, that’s so **kind** of you, thank you!”

「これは毒きのこの一種でしょうか?」「いいえ、そうではありません。これはシイタケの一種でフクロタケです。例えば中華料理で調理することができます。」「ああ、ご親切に、ありがとうございます。」

(143)Is Okinotori-Shima (Parece Vela; Original name in Spanish) an island or a **key**? The **key** to the answer is whether the land exists above water at high tide or not.

沖の鳥島は島か岩礁か? その答えの鍵は高潮のときにおいても地面が水面上に存在するかどうかだ。

(144)Tom and his grandfather are talking now. “Dear Grandpa, would you make me a **kite** to play at the park?” “What kind of **kite** do you like?” “A **kite** that flies up very high in the sky.” “OK, that’s a piece of cake!” Two hours later, the grandfather made the **kite**. Tom looked at it and said, “What **kite** is this?” “A **kite**” “M-hoo!?” “A **kite** like a **kite**!”

トムと彼のおじいさんが話をしている。「おじいちゃん、公園で遊ぶ凧を作ってくれない?」「どんな凧がいいの?」「うんと空高くとぶ凧がいいな」「OK、おあいごようだ!」二時間後凧が出来上がった。トムはその凧

を見て言った。「これ何風？」「カイトさ」「うん！？」「とんびのような風さ」

L

(145)The rapid development of the computer has changed not only technology but also the whole **life**-style of human beings. And the average **life** expectancy of Japanese has extended.

コンピュータの急速な発達は科学技術だけでなく、人間の生活様式全体を変えた。そして日本人の平均寿命も延長した。

(146)Every **living** animal and plant supports human **living**.

全ての生きている動物・植物が人間の生活を支えている。

(147)Everybody hopes their parents will **live** long **lives** together.

だれもが両親が共に長生きで生活することを願っている。

(148)I would **like** someone **like** Michael as my boyfriend, as he has **like**-minded tastes as me in music.

私はボーイフレンドとして、マイケルのように音楽で私と同じく考える能力のある誰かと会いたいと思う。

(149)The batted ball flew over the **left** fielder so the runner **left** 3rd base and ran into home.

打った球はレフトの頭上を越え、ランナーは三塁ベースを離れホームに走った。

(150)Glenn applied for **leave** to **leave** military services earlier than the retirement age. During the retirement he is doing gardening and enjoys seeing various trees **leaving** in spring.

グレンは退職年齢より早く軍務から離れる許可を申請した。退職後、彼は自分の庭でガーデニングをやっている。春には様々な木が葉をだすのを見て楽しんでいる。

(151)When I tried to **lean** against my mother's back in jest, I felt that she was a little **lean**.

私は母の背中にふざけて寄りかかってみたら、彼女は痩せてしまったと感じた

(152)If the rain starts to **let**-up, please **let** us visit your new **let**.

もし雨が止んだら、どうぞあなたの新借室を訪問させて下さい。

(153)“Oh, you told me a **lie**! If you are really sick, you should have been **lying** in bed!”

あなたは嘘をついたのね！本当に病気ならベッドに寝ているはずなのに！

(154)The **light** aircraft was going to land at the airport in the dim morning **light**. At the halfway point, the pilot **lighted** up that he was going on the wrong runway, but he forced landing.

軽飛行機は朝の薄暗い光の中で空港に着陸しようとしていた。途中で、パイロットは突然間違った滑走路へ向かっていることに気が付いたが強行着陸した。

(155)He wanted to spread **lime** in his fields, so he consulted the agricultural cooperative association. The counselor advised him that he'd better use magnesia **lime** to change the soil quality, because his field was acidic.

彼は自分の畑でライムを育てたいと考えて農業協同組合に相談した。相談員は彼の畑は酸性なので土質を変えるため苦土石灰を使うとよいとアドバイスしてくれた。

(156)After the heavy rain, the farm road became muddy, and the tractor **limped** in the **limp** road.

雨降りのあと、農道はぬかるみになって、トラクターはぐにやぐにやした道をのろのろ進んだ。

(157)The animation movie director said to the music assistant, “What backing music would you prefer at the scene where the pirates' ship is going to **list**?” “Here I have a **list** that Franz Liszt composed, so I would recommend Hungarian Rhapsodies.” “Ok, then shall we **list** it on the CD?”

アニメ映画の監督は音楽担当者に言った。「海賊船が傾いていく場面ではどんなバックミュージックがいい

だろうか？」「ここにフランツ・リスト作曲作品の一覧表があるのですが、ハンガリー狂詩曲などはどうでしょうか」「うん、それではCDで聞いてみようよ？」

(158)A **loafer** said, “I can **loaf** with a **loaf** a day”

ある怠け者は言った、「一日にパンが一個あればぶらぶら過ごすことができるね」

(159)“Mummy, would you read for me the **love** letter that Daddy gave you?” “Oh yes, I would **love** to.”

「お母さん、お父さんが以前あなたにあげたラブ・レターを私に読んでみてくれない？」「ああ、いいわよ」

(160)She **longed** for his proposal of marriage for a **long** time and now it was realized.

彼女は彼からの求婚を長い間切望していて、ついに今実現した。

(161)In 1953, the Korean War ended in a truce and the special procurement boom was over in Japan. An economic crisis caused by a recession was **looming** on the horizon. The textile trade was no exception.

My father sold

off all of the **loom** machines and opened a grocery store.

1953年に、朝鮮戦争は停戦協定が成立し、日本の特需景気も終わった。そして経済不況の危機が迫ろうとしていた。織物業もそれは例外ではなかった。そこで私の父は織機をすべて売り払い食料雑貨品店を始めた。

(162)A **lot** of old kitchen utensils that were Imperial property was sold at auction. I couldn't make a successful bid because I didn't have a **lot** of money. The suspicious **lot** made it instead. After that they got their **lots** by the **lot**.

オークションで古い皇室の財産であった一組の台所用品が競売された。しかし私はお金が足りなくて落札できなかった。そのかわりうさんくさい連中に落札した。その後彼らはその分け前をくじで取りあった。

(163)Kazuo made up a pair of geta(footwear) with the junked **lumbers** and he **lumbered** along the street in kimono.

和雄は不用となった木材を利用して“ゲタ”を作り、着物を着て通りをゴトゴトのし歩いた。

M

(164)In **March**, the **marchers** in a country next to Mexico **marched** around the **marches** to appeal to the state agencies for the reinforced regulation of the Mexican trespassers.

3月に、メキシコ国境付近の住民は州関係当局にメキシコからの不法移民への取り締まりを強化するという彼らの要求をアピールするために国境地方を行進した。

(165)The black **mark** on his face is a **mark** of old age.

彼の顔の黒いしみは老年のきざしだ。

(166)He **marked** X on the map and said, “Here must become a **marked** place for a super-**market**.”

彼は地図にXの印を入れて言った、「ここはスーパーマーケットとして、際立った場所になるだろう」

(167)He **matted** a plastic **mat** on the tatami **mats** to set a desk and a chair.

彼は机と椅子を置くためにプラスチックのマットを畳の上に敷いた。

(168)“Hi, Mary, you seem to be with Bill recently, how about becoming **mates** with him?” “No kidding! I would like to be only a **playmate** with him on the **mate**.”

「やあ、メアリー、最近ビルとはうまくやっているみたいだね、彼と一緒にになったらどう？」「冗談言わないで

よ、私は彼とはチェスの仲間としてだけでいたいのだ」

(169)On **May** 7th, 2002, the domestic flight of “China Northern Airlines” 6136 (McDonnell Douglas MD-82) from Beijing to Dalian, had uncontrollable problems because of a fire and crashed in the eastern sea about 20km from the Dalian airport. The victims totalled 112 persons including 9 crew and 103 passengers. At the start of the fire, it was **mayhem in the passenger cabin**.. The pilot soon made emergency contact with the “Air Traffic Controller”;

“**MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY**, this is CNA, 6136, 6136. **MAYDAY**, . Position 39 49 North 120 87 West. My plane is on fire. I require immediate assistance. 112 people on board. **MAYDAY** CNA6136, OVER.” There was no contact after this emergency call and the plane disappeared off the radarscope at the control tower. The corpses and the materials recovered from the sea showed the fire damage. The “Investigation Committee of Air Accident” of the “National Department of China” announced, “A Chinese male passenger (Age; 37) **maybe** started a fire to commit suicide.”

[**MAYDAY**; an international radio signal used by ships and aircraft needing help when they are in danger.]
2002年5月7日、国内線運航中の北京発大連行き中国北方航空6136便(マクダネル・ダグラスMD-82)が大連空港から東に約20kmの海上に火災のために操縦不能になり墜落した。犠牲者は、乗員9名と乗客103名の合わせて112名全員であった。客室からの火災発生により乗客は大混乱となった、パイロットは直ちに管制官に対し緊急連絡をした。

「**メーデー、メーデー、メーデー**、こちらCNA6136、CNA6136、CNA6136、**メーデー**、6136。現在位置北緯39度49分、東経120度87分。機内にて火災発生。直ちに救助願う。乗客・乗員112名。**メーデー**、CNA6136、どうぞ」

この緊急連絡後の通信はなく飛行機は管制塔のレーダー画面から消えた。海上から回収された遺体や遺留品は火災による損傷を示していた。中国国務院の航空事故調査委員会は「乗客の(37歳)中国人男性が自殺するために放火したのであろう。」と発表した。

【**メーデー**；船や飛行機が危険な状況に陥り救助を求める際に使われる国際無線信号である】

(170)The detective Columbo said, “I’m not trying to criticize you. I’ m **merely** trying to find out how your car fell into the **mere**.”

刑事コロンボは言った、「私はあなたを批判しようとしているのではありません。ただ、あなたの車がどうして池に落ちたかを調べようとしているのです。」

(171)Cat and **mew** gull cry “**mew**.”

猫もかもめも“ニャー”と鳴く。

(172)The **minted** mint was sent to the **mint**.

出来たばかりのミントが造幣局へ送られた。

(173)You **must** not pour the antioxidant into the **must** because it will kill the yeast that is included in the surrounded soil.

発酵前のブドウにはその土地に存在する酵母を殺さないように酸化防止剤をまいてはならない。

(174)I took a sightseeing trip to Zermatt, Switzerland. When I got off the cable car, I saw the beautiful Matterhorn. I **mounted** the telephoto lens on my camera and took some photos of the **mountain** from the observation deck.

私は観光旅行でスイスのツェルマットへ旅行した。ケーブルカーを降りた時、美しいマッターホルンが見え

た。そして、私のカメラに望遠レンズをマウントし展望台からその山の写真を数枚撮った。

(175)It was said that the **matchlock** gun was introduced into Tanegashima Island, from a Portuguese ship, in 1543. It was called the “Tanegashima Gun” or merely Tanegashima and was used in various battles during the Japanese civil war in the “Warring States Period” until around 1600. But now it is not used because it doesn't **match** with modern battles. In modern times, there are some international and domestic shooting **matches** of the **matchlock** gun by enthusiasts around the world, though the numbers are not so many. The Japan-made **matchlock** guns have quite high accuracy, so the Japanese shooters very often win in the highest rank. Many Western shooters are now using the Japanese **matchlock** guns in these various competitions.

火縄銃は 1543 年日本の種子島に来たポルトガル船により伝来したと言われている。それは「種子島銃」とか単に「種子島」と呼ばれ「戦国時代」の 1600 年頃まで様々な国内戦争で使われた。しかし近代戦にはマッチしないので現在は使われていない。近代この火縄銃による国際および国内の競技会があり競技人口は少ないが世界中に根強い愛好者がいる。日本製の火縄銃は極めて高精度にできているため、日本の選手は射撃競技国際大会で上位入賞することが多く、欧米の多くの選手も日本製の火縄銃を使って参加している。

(176)MTBF **means** “Mean time before failure”.

MTBF(平均故障間隔)とは、ある機器やシステムが故障するまでの時間の平均値という意味である。

(177)The speedometer of the car is indicating that we are moving at 50 kilo-**meters** per hour.

車の速度計は毎時 50 キロメートルで走っていると表示している。

(178)“Is coffee included with this **meal**?” “Yes, it is, and you can have **oatmeal** if you want.”

「食事にはコーヒーがついていますか?」「はい、ついています、そしてご希望があればオートミールをお付けできます。」

(179)Minamoto-no-Yoshitsune **might** have become a Shogun, if he hadn't yielded to the **might** of Minamoto-no-Yoritomo.

源義経がもし源頼朝の権力に屈しなければ将軍になっていたかも知れない。

(180)“You need a **minute** examination of your stomach with the gastrocamera.” “How long does it take?” “About ten **minutes**.”

「あなたは胃カメラで胃の精密検査をすべきです。」「どれくらい時間がかかりますか?」「10 分ぐらいです。」

(181)At a high school in Mississippi, Betty Smith told her students that she was going to retire. Then all of the students said, “**Miss** Smith, we will **miss** you badly.”

ミシシッピ州のある高校で、ベティ・スミスは彼女の生徒たちに退職することを告げた。そうしたら生徒全員が「スミス先生、あなたが居なくなると大変寂しいです」と言った。

(182)Monjiroh made a rice-seed-bed on a wooden **mold**. He put mold and water into the **mold**, and sowed rice. He carried it into the sunny shed and set the temperature below 30 degrees using the air conditioner to prevent the growth of **mold** on the seedlings.

紋次郎は木型の上に米の苗床をつくった。そしてそれに肥土、水を入れ種蒔をした。彼はそれを日のあたる小屋に運び、苗にカビが発生しないようにエアコンの温度を 30 度以下にセットした。

(183)I saw a **mole** with a **mole** on its face at the **mole**. I don't think it is a **mole** of any agency.

私は顔にほくろのあるもぐらを埴頭でみた。それはいかなる機関のスパイではないと思う。

(184)I haven't had a **molecule** of behavior that I had been looked upon as a **mole** in the company.

私は会社内でスパイであると見なされるような行動は微塵もしていません。

(185)Mum, mum! Keep **mum** while they are **mumming**.

静かにママ！無言劇中は静かにして。

N

(186)When you hammer the **nails** into the wood, do not hammer your own **nails**.

木に釘を打つ時にあなたの爪を打たないようにね。

(187)“What does YAMAHA mean?” “It means the ‘mountain leaves’ and it is also the family **name** of a Japanese person, Torakusu Yamaha started his **namesake** company of musical instruments in 1887, **namely** he is the founder of the company.”

「YAMAHA とはどういう意味なんですか？」「それは山の葉という意味で、ある日本人の姓でもあるのです。山葉寅楠は 1887 年に彼の名前にちなんだ楽器会社を始めたのです、つまりその会社の創始者なのです。」

(188)We began the **Net** sale of the fishing **nets** last year and the sale **netted** us 10 million yen.

我々は昨年漁網のネット通販を開始し、その販売で 1000 万円の純益があがった。

(189)Oh Nick, do not **nip** my **nipple**! You are not a baby now like Alice.

あら、ニック乳首をつねらないで！もうあなたはもうアリスのような赤ちゃんではないのだから。

(190)On a **nippy** night, it is the best for me to have a **nip**.

厳しい寒さの夜には私は一杯飲むのが一番だね。

(191)The **novelist** **novelized** a historical event as a **novel novel**.

その小説家はある歴史的な事件を奇抜な長編小説として執筆した。

(192)The huge tanker **narrowly** passed the **Narrows**.

巨大なタンカーがナローズ海峡をかろうじて通過することができた。

(193)“That is a **nasty** cut on your leg. What happened?” “I slipped on the black ice in this **nasty** weather.”

「足にひどい切り傷がありますね。どうしたんですか？」「この悪い天気です道が凍っていてすべって転んだのです。」

(194)The ‘Japanese crested ibises’ from China were **naturalized** on Sado-Island and let loose into the **nature** in Japan.

中国からのトキが佐渡島で風土に慣らされ日本の自然の中に放たれた。

(195)Our **near** relatives live **nearby** around here.

我々の近親者はこの近くに住んでいます。

(196)We can **never** live in the **never-never** land but can live only in the actual land.

我々は「夢の国」には決して住めなくて、現実の国にのみ住むことができる。

【never-never land 理想の地; J. Barrie 作 Peter Pan の「夢の国」】

(197)We have been friends for a long time. **Nevertheless**, if you say bad things about my husband, we will **never** be friends again.

私の夫の悪口を言わないでよ。それでもなお言うのなら、私たちはもう決して友人ではいられないのよ。

O

(198) In the trial of the murder case, the defense lawyer argued that the defendant was not guilty, because there was no evidential **object**. There was no **objection** from the prosecutor, so the judge decided that he was innocent.

殺人事件の裁判で弁護人は、この件については証拠となる物件がなく、被告人は無罪であるとの最終弁論を行った。検事からはこれに反対する異議はなく、裁判長は彼を無罪とする判決を下した。

(199) The doctor **ordered** a nurse to put the clinical records in the **order** of each symptom.

医師は看護師に患者のカルテを症状毎に整理するよう命令した。

(200) During a press conference at a hospital, the officer said, “There was an offer of a child’s **organ** donation but our hospital couldn’t do the operation because we couldn’t confirm that there was no ill-treatment to the donating child.” The **organs** of public opinion reported it in the newspapers and on television.

ある病院での記者会見で担当者は言った、「小児の臓器提供の申し出があったが、病院がその子供の虐待の有無を確認できずに手術を断念した。」そして世論の報道機関はそれを新聞・ラジオ等で発表した。

(201) An **oriental** interior designed car was connected to the **Orient** Express.

オリент急行に東洋的内装の車両が連結された。

(202) The **origin** of the Toyota Motor Corporation was the Toyota Weaving Machine Manufacturers that was established in Nov, 1926, by Sakichi Toyota and separated from the mother company in Aug, 1937, with the president of Kiichiroh Toyota. The “**Origin**” was a car name that Toyota had built from Nov, 2000. The **original** feature of its design were the double doors opening outward.

トヨタ自動車株式会社は豊田佐吉が1926年11月に創業した豊田自動織機製作所を起源としていて、1937年8月に豊田喜一郎を社長として母会社から分離した。また、“オリジン”とはそのトヨタ自動車株式会社が1926年11月から販売した車の名前である。その独創的なデザインの特徴はドアを観音開きとしたというものである。

P

(203) I thought the origin of the word “quill **pen**” was from the “**pen**”, or female swan. But the “Wikipedia” said that they used not only **pens** but cobs, geese, wild geese, ravens, turkeys, and so on for the quills. When they wanted to get a good quality quill **pen**, they pulled them from large-winged live birds in Spring and made them cut suitable to write. Moreover I knew the correct origin was from the word “penna” in Latin.

私は「羽根ペン」の由来については pen、即ち雌の白鳥から来ていると思った。しかし、「Wikipedia」によると雌の白鳥ばかりでなく、雄の白鳥、鶯鳥、雁、カラス、七面鳥などの羽根等々が使われていたとのことである。良質の羽根ペンを得るには春、生きている翼の大きい鳥から抜き取って書き易いように切ったとのことである。さらに私はこの単語の正しい由来はラテン語の「penna」からであるということが分かった。

(204) While we were **padding** along the pavement, he came and said, “Sorry I’m late!” And he **padding** the words, “I ran to come here.”

我々が歩道を歩いている時に彼が来て、「遅くなってごめん」と言った。そしてつけ足した、「ここへ走ってきたんだ」

(205) The car was carried to the **pound** by reason of illegal parking in London. He paid 50 **pounds** for the

penalty and went to the **pound** to get it back.

ロンドンで駐車違反をしたために車は**保管施設**に運ばれてしまった。彼は罰金として 50 **ポンド**を支払い**保管施設**に取りにいった。

- (206)Patti Page had been so nervous at the first recital of “Tennessee Waltz”. After the performance, she felt a slight pain in her stomach, however she went to the hotel restaurant because she was hungry. When she was looking at the menu, the **page** came and asked, “What can I do for you?” She said, “Can you recommend something good for my stomach?” The **page** said, “How about a porridge on the next **page**?”

パティ・ページは最初の「テネシーワルツ」の歌のリサイタルで大変緊張していた。出演の後、彼女は軽い腹痛を覚えたが空腹だったのでホテルのレストランへ行った。彼女がメニューを見ているとき給仕が来て尋ねた、「何になさいますか？」彼女は言った、「何か胃に良いものはないでしょうか？」給仕は答えた、「次の**ページ**のかゆ類はいかがでございましょうか？」

- (207)At a local amateur baseball game, the manager **pitchforked** the catcher into the **pitcher**'s position on the grounds that their ace-**pitcher** had an arm injury.

地方の草野球の試合で、監督はエース・**ピッチャー**が肩を痛めたという理由でキャッチャーに**無理やり**に**ピッチャー**をやらせた。

- (208)Little **pitchers** have long ears, while fastball **pitchers** have strong arms.

小さな**水差し**には長い耳がある(子供は早耳)。そして速球**投手**には強い腕がある。

- (209)He was **pinning** for his mother's death and lingered in the shade of **pine** trees.

彼は母親の死を深く**悲しみ**、**松の木**の下に佇んだ。

- (210)Jan Nagorski was a **Pole**, born in Wtactawek, Poland in 1888. He was an engineer, a pilot, and an adventurer. He grew up to be a Russian sailor because Poland was occupied at that time by Imperial Russia. One of his remarkable achievements was the first flight in history to the North **Pole** by a navy airplane. After that he participated in World War I, as a commander of the air force of the Baltic Fleet patrolling in the Baltic Sea. In 1916 he succeeded in making the first somersault by a navy flying boat.
- ヤン・ナグルスキは**ポーランド**人で、1888年にポーランドのヴウオツワヴェクで生まれた技術者、パイロット、冒険家である。成長してから彼は、当時ポーランドはロシア帝国の領地となっていたためロシア海軍に入隊した。特に彼の特筆すべき活躍は海軍の飛行機による史上初の北極地方への飛行である。その後、第一次世界大戦に参加し、バルト海の哨戒任務でバルティック艦隊の航空隊を指揮した。1916年には海軍飛行艇で史上初の宙返り飛行に成功した。

- (211)It's my **policy** not to take any **policy** on my life.

いかなる**生命保険**にも入らないというのが私の**信条**だ。

- (212)I made a home-**post**-box in front of my garden with a solid **post**.

私は丈夫な**杭**を使って**郵便受け**を庭の前に作った。

- (213)Mussolini abolished other political parties and took control of industry, schools and the **press**. He also **pressed** about 100 soldiers as his bodyguard.

ムッソリーニは他の政党を廃止し、産業、学校、**新聞**を支配下に置いた。そして約百人の兵隊を親衛隊として徴用した。

- (214)The **pupils** of the ABC elementary school had a periodic medical checkup. Pupie was told by the doctor that he had a slight injury to his **pupil** and he was advised to go to an ophthalmologist and have a minute

inspection.

ABC 小学校の生徒たちは定期健康診断を受けた。そしてピューピーは医師から瞳孔に軽い傷があるので眼科医へ行き、精密検査をするよう勧められた。

Q

(215)On Feb 27th, 2009, bird influenza was confirmed at a **quail** breeding farm where about 320 thousand **quails** had been being farmed in Toyohashi city. The farmers around the area are **quailing** at the effect on the supply.

2009年2月27日には、豊橋市の約32万羽のウズラを飼育するウズラ飼育場において鳥インフルエンザウイルスが確認された。付近の飼育場では供給に影響が出る可能性があるとして恐れおののいている。

(216)At a **quarry**, a worker found a fossil like a bird. He brought it to a specialist of fossils and asked for an investigation. The specialist said that it must have been a kind of a **quarry** in ancient times.

石切り場で作業員は鳥のような化石を発見した。それを化石の専門家に持参して調査を依頼した。その専門家は、それは古代のある種の狩猟用の鳥に違いないと言った。

(217)You are really **quick**, so if you don't have a **quick** temper, I will love you even more.

あなたは本当にお利口さんね、もし短気でなかったら、もっと可愛がってあげるわよ。

R

(218)The age **range** of the 'Forest **Ranger**' is around 20 to 40. They **ranged** themselves on each side of the path through the forest and took the morning roll call. After that, they were dispersed and **ranged** the forest in groups. They have a wide **range** of works in the wide **range** of the forest. One of the members found an unusual butterfly **ranging** from Northern California to Mexico. He took out his camera and took photos of it, setting the **range** to close-up. The other members **ranged** into the mountain **range** to investigate the habitat of bears. Around the lunch time they took out the portable gas **range** and warmed the lunch.

「森林警備隊」の年齢層はおよそ20歳から40歳である。彼らは林道の両側に整列し朝の点呼を行った。その後分散し、いくらかのグループで森林に入って歩き回った。彼らは広い範囲の森で多くの種類の仕事がある。メンバーの一人は北カリフォルニアからメキシコの間で生息する珍しい種類の蝶を見つけてカメラを取り出し、レンジを接写にしてその写真を撮った。他のメンバーは熊の生態調査のために山並みの方へと歩き回った。昼食の頃には携帯のガスレンジを取り出し、弁当を温めた。

(219)The "RANGER" is a middle class truck that is made by Hino Motors, Ltd. There are a wide **range** of variations from the 8 tons class to 20 tons class of GVW (Gross Vehicle Weight). It is sold as a 500 series truck over sea.

「レンジャー(RANGER)」は、日野自動車。が製造する中型クラスのトラックである。GVW(車両総重量)8トクラスから20トクラスまで幅広いバリエーションを揃えている。海外では500シリーズとして販売されている。

(220)Reiko played the **recorder** to the piano accompaniment with her mother on her 10th birthday. Her father **recorded** the play on a CD as a **record** of her growth.

麗子は10歳の誕生日に母のピアノの伴奏と共にリコーダーを演奏した。父は彼女の成長の記録として

CD に録音した。

(221)I enjoyed the movie “Vertigo” by Hitchcock. But the final **reel** made me **reel**, in which the actress fell from the church tower.

私はヒッチコックの映画「めまい」を楽しんだ。しかし、女優が教会の塔の上から落ちた最後の場面では頭がふらふらした。

(222)Please **refrain** from smoking in the room, dear! Moreover do not let me say this **refrain** too many times!

あなた、部屋の中ではタバコを遠慮してちょうだい！ さらに何度も同じ文句を言わせないでよ！

(223)An environmental protection NPO in Sagami-hara-City had been demanding the appropriate disposal of the PCB (PolyChlorinated Biphenyl) **refuse** from the US military supply base for a long time. In March, 2000, it was carried to the USA and Canada by ship, but it was **refused** to unload at all ports. So they returned to Yokohama-Port and kept it at the North Dock in Yokohama for a while. According to recent information, it was carried to “Wake Island” in secret. But they are worried about the pollution of the ocean when a tidal wave happens, because the highest part of the island is only several meters above sea level.

相模原市のある環境保全 NPO は米軍補給廠にある PCB ゴミについて長い間適切な処理を要求していた。2000 年 3 月にそれらは船で米国とカナダへ運ばれたが、全ての港で陸揚げを拒否された。そこで横浜港に戻りしばらくの間、横浜のノースドックに保管された。最近の情報によると、それらは秘密裏に「ウェーク島」へ運ばれたとのことである。しかし、その島の最高の高さは数メートルなので、もし津波などが起きれば海洋汚染が心配されるであろう。

(224)At the half way of the tunnel construction, the supervisor died in an accident. At the funeral, the senior worker made an address, “May our boss **rest** in peace! We will surely complete the **rest** of the work.”

トンネル工事の途中で工事監督が事故で死亡した。作業員の代表は葬儀で「親方、やすらかに！ 残りの工程は我々が必ずやり遂げます」と弔辞を述べた。

(225)The thieves **rifled** several cows in the ranch, so the **rifleman** took his **rifle** and chased them.

盗人が牧場の牛を数頭ぶんどったので、ライフルマンはすぐにライフルを持って追いかけた。

(226)Shall we all make a **ring** hand in hand and dance until the school bell **rings**?

学校の始業ベルが鳴るまで皆で手をつなぎ輪になって踊りましょう。

(227)Ring-A-Ling-A-Ding-Ding-Dong, the church bell is **ringing**.

カランコロン、カランコロンと教会の鐘が鳴っている。

(228)He **rang** up the farm center for storks in Hyogo prefecture and said that he had found a **ringed** stork in Niigata prefecture.

彼は足にリングを付けたコウノトリが新潟で見つかったと兵庫県のコウノトリ飼育センターに電話した。

(229)William collected **reams** of popular song notes. He had more than one hundred. So he hit upon the idea to turn them into a book. After he punched holes on the side of the stacked papers, he **reamed** with a **reamer** and bounded with hemp strings.

ウィリアムは多くのポピュラー・ソングの楽譜を集めた。そしてそれは 100 以上となった。そこで彼はそれを本にまとめることを思いついた。重ねた紙の脇に穴をあけ、リーマーで穴を拡大し、麻ひもで綴じた。

(230)I've been working on the **railroad**. ...Rise up so early in the morn. Can't you hear the captain **railing**?

私は鉄道会社で働いてきた。...朝っぴらから早く起きろって。親方が毒づいているのが聞こえないか

い？

(231)The Yambaru **Rail**, one of the endemic species in Okinawa, is rapidly decreasing in population. The Ministry of Environment constructed a breeding facility in Kunigami-village, Okinawa, and held a ceremony on April 30th, 2009. It cost about 200 million yen to build the management facility, breeding one, and so on. In the future they are planning to breed 12 couples of Yambaru **Rails** in each **railed** corner. ヤンバルクイナは沖縄固有の一種で急速な数の減少が起きている。環境省は沖縄の国頭村(くにがみそん)に飼育施設を作り 2009 年 4 月 30 日に開所式が行われました。その施設の管理棟と飼育棟などの費用で約2億円余りかかった。将来的には 12 羽のつがいのヤンバルクイナを柵で分けたコーナーで飼育することを計画している。

(232)The news is still fresh in our memories that Hiroo Onoda, ex-Second Lieutenant of the Imperial Japan Army, returned to Japan from the Lubang Island in May, 1974. The adventurer, Norio Suzuki succeeded in contacting with him and persuaded him to return, but he didn't agree immediately. He needed to have a command of surrender from his upper **rank** commander because of his faithful belief as an intelligent officer. Several days later Suzuki brought the ex-Major, Yoshimi Taniguchi who was his commander, and Taniguchi commanded him to surrender. The next day, Onoda attended the "Surrender Ceremony" in combat uniform at a radar site of the Philippine Air Force. The Philippine soldiers were **ranked** there and all greeted him with present arms and he raised his hand in salute. Though he had killed about thirty Philippine inhabitants of the island and engaged in several shootouts against the police, the circumstances of these events were taken into consideration, and Onoda received a pardon from President Ferdinand Marcos. If he hadn't been able to return home, he would have continued his solitary battle in the **rank** jungle until his death. Another report said that he could recognize the **rank** poison mushrooms and ate edible mushrooms in the jungle. Now it is **rankling** in his mind about the war comrades who couldn't return to their homes.

1974 年 3 月、日本帝国陸軍の小野田元少尉がルバング島から帰国したニュースはまだまだ我々の記憶に新しい。冒険家の鈴木紀夫氏が彼との接触到に成功し帰国を説得したが彼はすぐには同意しなかった。彼は情報将校として忠実な信念があったので、上官からの降伏命令が必要だったのである。数日後、鈴木氏は彼の元上官である谷口義美・元少佐を連れて来て、谷口氏は彼に投降の命令を下した。翌日、小野田は戦闘服で、フィリピン空軍レーダー基地で「投降の儀式」に出た。整列したフィリピン兵士たちは、捧げ筒で迎え、彼も挙手の礼を返した。彼は島の約 30 人のフィリピンの住民を殺し、警察との複数の銃撃戦に携わったけれども、これらの出来事の状態は考慮に入れられ、小野田はフェルディナンド・マルコス大統領から特赦を受けた。もし彼が日本へ帰れなかったら死ぬまで密林の中で孤独な戦いを続けたであろう。一説によると彼はジャングルで猛毒きのこを見分けられ、食べられるキノコを取っていたとのことであった。現在、彼は帰れなかった戦友たちの事で胸を痛めている。

(233)Lake Sanaru is one of the domestic boat **rowing** sites, located in Hamamatsu-City Shizuoka Prefecture. **Rowboat** races are often held there by high-school and college students there. In spring, it is very beautiful with cherry blossom on both the east and west **rows**. In autumn you can see red **rowans** on the west hill of the lake.

佐鳴湖は静岡県浜松市にある、国内の漕艇場の 1 つである。高校生や大学生の漕艇競技がそこではしばしば催されている。春には西岸と東岸の桜並木が大変美しい。秋には西岸の丘でセイヨウナナカマドの

赤い実が見られる。

(234)The professional baseball team “Yokohama Bay-Stars” has **roots** in “Taiyo-Wheals” who played their games from 1950 to 1952. Anyway let's **root** for the Bay-Stars.

プロ野球チームの「横浜ベイスターズ」のルーツはかつて1950～1952年の間活躍した「大洋ホエールズ」である。とにかくベイスターズを応援しよう。

(235)A large **rock** fell on a road between the hills. So the bulldozer **rocked**, rolled and removed it to the valley. 山間地の道路に大きな岩が落ちた。そこでブルドーザーがそれを揺り動かし、転がし、谷へと捨てた。

(236)An investigation team of coral **reefs** that was sponsored by the Environment Ministry, approached the coral **reef** around Okinoerabu Island in a yacht. When they arrived at the coral **reef**, they took in the **reef**, dropped anchor, took off their **reefer** jackets, wore snorkels and dived into the sea.

環境省から委託された、あるサンゴ礁調査チームは沖永良部島付近のサンゴ礁にヨットで接近した。サンゴ礁に到着したら、帆を縮め、錨を下ろし、リーファージャケットを脱ぎ、シュノーケルを付け、海に潜った。

S

(237)“I never watch the Diet live on TV. A proverb says, [Laws are like **sausages**, it is better not to see them being made].” “Ah-hah! You are really a **sage** person!”

「僕はテレビの国会中継は見ないことにしているよ、ことわざに【ソーセージと法律は作る過程を見ない方がいい】と言っているからね。「うーん！君は確かにすごく賢い人だよ！」

(238)Sam **saw** a crosscut **saw** at a **saw**-shop. So he asked Tom to make a **seesaw** together and set it in the park as their volunteer work. They bought the **saw** and cut a rather thick piece of wood with it. A few days later, they set the completed **seesaw** in the park. On the next day, they **saw** boys and girls playing on the **seesaw**. They **sawed** the air to boys and girls.

サムは鋸店で両引き鋸を見た。彼はトムにボランティア仕事でシーソーを作り公園にセットすることを提案した。彼らはその鋸を買いかなり太めの木をそれで切った。数日後、彼らは完成したシーソーを公園に設置した。その次の日彼らは男の子、女の子がそのシーソーで遊んでいるのを見た。彼らは男の子たち、女の子たちに手を振った。

(239)Do not draw out a large quantity of **sap** from the lacquer tree because it will **sap** the tree's strength. 漆の木の活力が弱らないように大量の樹液を取りださないようにして下さい。

(240)Libra is a large **scale** in the night sky. Greek mythology tells that Libra is a **scale** to measure justice. てんびん座は夜空の巨大な計量器である。ギリシア神話では、てんびん座は正義を計る天秤だとされる。

(241)The pupils of ABC elementary **school** went to an aquarium and watched a **school** of sardines in a large water tank.

ABC 小学校の生徒たちは水族館へ行き、大きな水槽でイワシの群れを観察した。

(242)Because of the heavy rain, the Edogawa River rose by two meters. So the soccer net was **scoured** away from the flood plain. After the flood was over, the local amateur soccer team **scoured** the lower reaches of the river for the net.

ひどい雨により江戸川の水位が2メートル上がった。そのため河川敷のサッカーネットを流されてしまった。水位が下がってから、ローカルの草サッカーチームはその川の下流域を巡ってそのネットを捜しまわ

った。

(243)The local amateur base ball team and the local amateur soccer team **scrapped** to share the flood plain of The Arakawa River. So the river manager of the Ward said, “If you all have a **scrap** of consideration for others, calmly decide the best idea in a conference.”

地域の草野球チームと草サッカーチームは荒川の河川敷の場所取りでけんかをしてしまった。そこで区の河川管理者は言った、「皆さん、お互いの相手に少しでも思いやりがあるなら会議を持って静かに話し合いで最良案を決めましょうよ。」

(244)“How fast do you think Ichiro runs from batter–box to first–base?” “According to my stop–watch, it was 3.7 **seconds**.” “Well then, what is it from first–base to **second**–base if base stealing?” “I think it’ll be rather faster than that, if he leads off the first base.”

「イチロー選手は打ってバッテリーボックスから一塁までどれほど速く走れるのでしょうかね?」「私のストップウォッチで計ると3.7秒でした。」「では、一塁から二塁への盗塁ではどうでしょうか?」「もし、彼が一塁ベースから離れてリードしておればさらに速いでしょうね。」

(245)To attach the marks for investigating the habits of **seals**, we install “plastic **seal** tags” on the web of their back fin or we stick “wappens (emblems)” on their head or back.

アザラシの生態調査で標識を付けるため、後の鰭(ひれ)の水かき部分への「プラスチック製刻印タグ」の装着あるいは頭や背中への「ワッペン」の付着によって行っています。

(246)From the end of World War II to 1946, the GHQ (General Headquarters) **shored** up the return work mainly for 1400 thousand Korean conscript laborers to their native **shores**.

第二次大戦後から1946年までに、GHQは140万人の朝鮮人徴用者を中心として祖国への帰還事業を支援した。

(247)Someone took a **shot** at him as he was getting out of his car, but it didn’t hit him. So he tried to restart the car. But it wouldn’t start at first, because it had been **shot**.

彼が車から出ようとしていたとき、何者かが彼をねらって撃った。弾は彼に当たらなかった。そこで彼は車を再発進しようとしたが、車はガタが来ていたのですぐにはスタートしなかった。

(248)I found a price **slip** on her **slip** when she **slipped** it.

私は彼女が下着(スリッパ)を着た時にその下着についた値段票を見つけた。

(249)At Haneda airport, heavy snow **snailed** the international travel today, with over 100 flights canceled.

After the **snailed**, the drug–searching dog **snailed** at some luggage in the luggage checking corner.

羽田空港では、ひどい雪のために今日の国際線の交通は大混乱となり、100便以上の飛行機が欠航となった。混乱が収まった後に、手荷物検査所で麻薬探査犬がある手荷物に吠えたてた。

(250)Kim Hyon–hui **soiled** North–Korea’s image. She could never return to her native **soil**.

金賢姫(キム・ヒョンヒ)は北朝鮮のイメージを汚してしまった。だから、決して彼女の故郷の国には帰れないでしょう。

(251)The day after the atomic bomb on Nagasaki, Doc. Takashi Nagai found the corpse of his beloved wife in his destroyed house. He was deeply **steeped** in sorrow, but as a medical doctor he had to help many people that had been injured by the bomb, even though he had his head heavily injured by it. He roused himself up and climbed up the **steep** path to the first–aid station.

長崎への原爆の翌日、永井隆博士は崩れ落ちた家の中に最愛の妻の死体を見た。彼は深い悲しみに

暮れ、彼自身も頭部に重傷を負っていたが、医師として原爆により傷ついた人たちを救援しなければならなかった。彼は自分自身を奮い起して救護所への急な坂道を上って行った。

(252)The **strip** club is on the corner of this **strip**.

ストリップ劇場はこの歓楽街の一角にあります。

(253)As the Sky-Tree in Tokyo gradually **soars** higher, the sales in the surrounding shops are also **soaring** higher.

東京のスカイツリーが徐々に高くそびえ立って行くにつれて、周辺の商店の売り上げもまた伸びている。

(254)The US President addressed in the **State** of the Union that we should grade up more the **state** of the art.

アメリカ大統領は年頭教書で我々は現在の最先端の科学技術水準をさらに増進するべきと述べた。

(255)I would like to **simply** know what she is doing now, so please tell me what I should know but keep it **simple**.

私は彼女がどんな風になっているか単に知りたいだけで、だから知っておくべきことを教えてくれ、ただし簡潔にしてくれ。

(256)He won the divorce **suit** against his ex-wife. So he visited his new girl friend to press his **suit**, wearing a new **suit** with a bunch of flowers in his hands.

彼は元妻との離婚訴訟に勝った。そこで彼は新しい恋人に求婚するため新しいスーツを着て、花束を手を持って彼女を訪問した。

(257)Do you **swallow** that he jilted you? Why don't you wait until a little **swallow** tells you about him?

あなたはそう簡単に彼に捨てられてしまったと早合点するの？ツバメ(風の便り)が彼のことを教えてくれるまでしばらく待ってみたらどう？

T

(258)She had morning sickness and ran to the kitchen. Her husband **tapped** her shoulders gently and said,

“Drink water from the **tap**.”

彼女はつわりで気持ちが悪くなり台所へ走った。彼女の夫は彼女の肩を優しく叩き言った、「蛇口からの水を飲みなさい。」

(259)Tamiko made the **tarts**. She and her husband had them for lunch. After they had them, he had kimchi from the refrigerator and said, “Eating a **tart** thing is good after I have had a sweet thing.”

民子はタルトを作った。彼女と夫は昼食としてそれを食べた。それを食べたのち彼女の夫は冷蔵庫にあった“キムチ”を食べて言った、「甘いものを食べたあとに辛いものを食べるのはいいね。」

(260)She received a letter saying that her boy friend was going to marry. So she shed some **tears**, **tore** it up and put it into the garbage can. After that she thought that it would be better to **tear** up his photos too and throw them away.

彼女はボーイフレンドが結婚するとの手紙を受け取った。彼女は泣いて、それを破りゴミ箱に捨ててしまった。そのあと彼女は彼の写真を破って捨てた方がいいと思った。

(261)His father **tends** to forget everything because of senile dementia. So he retired earlier than retirement age and has been **tending** to him.

彼の父親は老人性痴呆症で何事にも物忘れの傾向がある。それで彼は退職年齢よりも早めに退職し父親の面倒を見ている。

(262)On January 1st, 2011, Tempei and his girl friend Shrine went to Sensoji **Temple** in Tokyo to celebrate the

New Year. They threw some coins into the offertory box and bowed. Tempei made a very deep bow and wished a happy marriage to Shrine who came from the USA as an international student. Because of the deep bow, he hit his left **temple** on the offertory and was injured. After that they tried the “written fortune telling”. The result was the worst because he drew a very bad luck prediction. Shrine said, “Our marriage might not be good this year.”

2011年1月1日、典平とシュリーネは東京の浅草寺へ謹賀新年のお参りのため行った。彼らは賽銭箱にコインを入れた後に辞儀をした。典平はアメリカから留学生として来ているシュリーネとの幸せな結婚を願って深々とお辞儀をした。彼のお辞儀が深すぎたので、左の”こめかみ”を賽銭箱で打って怪我をしてしまった。その後、「おみくじ」をやってみたところ最悪で彼は大凶を引いてしまったのだ。そこでシュリーネは言った「私たちの結婚は今年中は無理みたいね」

(263)The Mikatahara plateau was about 100 meters above the sea and barren land **till** about 1970. The construction of the Mikatahara irrigation canal was completed after 10-year’s work, from 1960 to 1970, with the completion of the Akiha dam. Shizuoka Prefecture had the farmland development works there in 1969 and irrigated the 5,479ha farm with water from the Akiba dam, following a path through the 22.3km canal. Thanks to such a huge development, the Mikatahara plateau changed to a **tillable** farm area where they grew tea plants, melon plants and so on. Many **tillers** settled there.

三方原台地は海拔約100メートルで1970年頃までは不毛の地であった。三方原用水の建設は、秋葉ダムの完成後の1960年(昭和35年)から1970年(昭和45年)の約10年の歳月を掛けて完成した。静岡県は三方原の農地整備事業を1969年に行ない、秋葉ダムから全長22.3キロメートルの水路に農業用水を供給し約5,479ヘクタールの農地に灌漑をした。このような巨大事業により、三方原台地は茶・メロン等々の一大産地へと変貌を遂げた。そして大勢の農家がそこに入植した。

(264)He started his journey to Tokyo from his home, Sendai, in snow-**tires** on the superhighway early in the morning. After a while, the snow became heavy, and the traffic speed slowed down. Eventually his car completely stopped. He knew the reason for the traffic jam as the radio told of an accident by involving a large truck ahead. The snow became even heavier, which put him in a real fix. He was very **tired** in the car after more than 10 hours’ travelling.

彼は早朝に車にスノータイヤを付けて故郷の仙台から東京へと高速道路に乗り出発した。しばらくして雪は次第にひどくなり、交通の速度が落ちてきて、ついに彼の車は完全に止まってしまった。彼はラジオでその渋滞は、彼の車からかなり前方でスリップによるトラックの事故の為と分かった。雪はさらにひどくなり彼はにつちもさっちもいなくなってしまう。彼は車の中に10時間以上も居てひどく疲れてしまった。

(265)He went back to his native home in his car using the **toll** road during his winter vacation. On New Year’s eve, he went to a temple and joined a line to ring the temple bell. He **tolled** it once to wish for a Happy New Year.

彼は冬休みに車に乗り有料道路で故郷に帰った。大晦日に寺に行き、鐘たたきの列にならび新年の幸いを願って一回「ゴーン」と鐘を鳴らした。

(266)The Japanese stage actor is acting, using a spinning **top** and a Japanese sword. He put the spinning **top** on the edge of the sword, let it slip on the **top** and raised it up.. The **top** was still spinning on the sharp **top**. 日本の舞台芸人が日本刀とこまを使って演技をしている。彼は刀の刃にこまを乗せて、それを刀の端に

滑らせそして刀を直立させた。こまはその尖った先端でまだ回っている。

(267)In 2011, Kubota Corporation will bring new **tractors** to the Chinese market. The Corporation started the design of the exclusive machines for China using existing machines as a base. On the 70 horse power type, they will make a specially designed cabin for use in the northern parts of China without an air conditioner but with a heater. On the 90 horse power type, they will make heavier machines with power upped traction to match the hard soils on the wasted lands. Moreover they will make various types of machines with the respective demanded functions for use on the **tracts** of farmland in China.

2011年に、クボタ株式会社は中国市場向けの新しいトラクターを投入する。そのため、会社は既存機種をベースにして中国向け専用機的设计に着手した。70馬力の機種では、中国北部向けキャビンタイプで、冷房をなくして暖房用ヒーターのみとする。90馬力の機種では機械重量を重くしてけん引力を向上し、固い地盤や荒れ地などに対応できるようにする。さらに要求された機能をもつ多数の機種で広い面積の農地がある中国の需要に対応する。

(268)Tom had been raising a pony as a racing horse. Today was the last day when he could take care of the horse, so he **trained** a camera at it and took several photos for his records. Later, the horse broker came and the horse was taken to a **training** center by **train**.

トムは子馬を競馬の馬として育ててきた。今日は彼が馬の面倒を見る最後の日になったので、馬にカメラを向けて彼の馬の生育記録として数枚の写真を撮った。その後、馬のブローカーが来て、馬は列車でトレーニングセンターへ運ばれた。

(269)Recently after the remarkable economic growth in China, protest against inflation has been increasing. The rate of the consumer price index in Nov, last year was 5.1%, which largely exceeded the 3% government target. In particular the rate on the food exceeded 11.7%. Due to the people's discontent, the Chinese government is very eager for the control of price stability by exempting the toll-road fee on **trucks** carrying garden **truck**.

目覚ましい経済成長を続ける最近の中国では、インフレに対応する圧力が強くなっている。昨年11月の消費者物価指数の上昇率は5.1%と政府目標の3%を大きく上回った。特に食品価格の指数は11.7%も上昇した。国民の不満が募る中、中国政府は市場向け野菜運搬トラックの有料道路料金を免除して物価抑制に躍起だ。

(270)I am writing reports which are about different **types** of frameworks with my **type**-writer. They are all the **prototypes** in our company.

私は異なる組立型毎のレポートを自分のタイプを使って書いています。それらは全てわが社の試作品です。

U

(271)“He speaks **unctuously** today!” “He must have eaten **unctuous** foods.”

「今日、彼は調子よくべらべらしゃべっているね！」「多分油っぽいものをたべてきたんだろう」

(272)You are still **uncured** in your stomach, so do not have **uncured** foods.

あなたはまだお腹が治っていないでしょ、保存処理していないものを食べちゃだめよ。

(273)You **undid** years of hard work, so there's nothing you can do about it. As the proverb says, “what's done cannot be **undone**”.

君は何年も費やした苦心の労作を台無しにしたから、もうどうすることもできないね。諺に言うように後悔

先にたたずからなあ。

(274)“How much electricity do you **use** in a month?” “We **used** to spend about 10 thousand yen, but now it is about 2 thousand yen as we are **using** a solar battery. The solar battery is really **useful**.”

「お宅は一カ月にどのくらい電気を使いますか？」「かつては約 1 万円ぐらいでしたが、現在は太陽電池の使用により約 2 千円ぐらいです。太陽電池は確かに役立ちますね。」

(275)In our time, cellular phones are really **utility** devices for all people. Despite their increasing usage, some people still **utilize** pay telephones on a regular basis.

現代において、携帯電話は確かに全ての人々に便利な道具である。その使用が増えているものの、今でも公衆電話を定期的に利用している人がいる。

(276)I would like to **utter** my opinion of the book to people that **utterly** doubt the existence of God.

私は本の出版により全く神の存在を疑っている人たちに私の意見を述べたい。

V

(277)On Mar 20th, 2003, the **van** of the Allied Forces invaded Iraq from Kuwait in tanks and military **vans** that held soldiers.

2003 年 3 月 20 日、連合軍の先遣隊は戦車と兵士を載せた軍用バンでクウェートからイラクへと侵攻した。

(278)A cave-in accident occurred in a Chilean mine, and 33 coal miners were trapped underground. A deep hole was drilled and a **vent** to **ventilate** fresh air was made into the under-ground evacuation area.

チリの鉱山で落盤事故があり、33 人の鉱夫が地下に閉じ込められた。そこで、新鮮な空気で換気を行い彼らを助けるために地下の避難所に向けて深い穴がドリルで開けられ**空気穴**が作られた。

(279)The **vice** president made a speech, “I will reform some laws to reduce the considerable **vices** in our country.”

副大統領は演説した、「この国で考えられる**犯罪**を少なくするよう法制度を変革します。」

(280)Do not play the **violin** or **viola violently** in your practice. Play gently.

練習のときは**バイオリン**や**ビオラ**を**乱暴**に演奏しないでやさしくやりましょうね。

W

(281)To **wage** nuclear war is a sin, so the **wages** of sin is death.

核戦争を仕掛けるのは罪である、従ってその罪の報いは死である。

【《聖書より》The **wages** of sin is death. 罪の報いは死である。】

(282)It is the **wake** of my grandfather tonight. He was a sergeant in World War II, and he regularly talked to me about the battle of **Wake** Island. On Dec 8th, 1941, a Japanese destroyer began to attack the U. S. Marine Corps on the Island. The US Corps had counterattacked against the invading troops from their fortress. My grandfather and his men approached the Island on the landing ship. Half way to the Island, he noticed a torpedo coming, and took control of the ship to avoid it. He then confirmed the **wake** of the torpedo had passed. But soon after that, they had a heavy shock of bombing and he fainted.. My grandfather **woke** up in the bed of a hospital ship, and he heard that all his men had been killed.

今夜は私の祖父の**通夜**である。彼は第二次世界大戦での軍曹であり、私に**ウェーク**島での戦いについて語ったことがあった。1941 年 12 月 8 日に駆逐艦が島の米海兵隊に砲撃を開始した。島の米砲台は攻略部隊に対して反撃を開始した。私の祖父と部下たちは上陸用舟艇で島に近寄った。島への中途で、こちらに向かってくる魚雷に気が付き、それを避けるように操船し、魚雷の**航跡**が通り過ぎるのを確認し

た。しかし、その直後爆撃によりひどいショックがあり彼は気を失ってしまった。祖父は病院船のベッドの上で気が付き、そして部下たちはそのときに全て戦死したと告げられた。

(283)I prefer listening to the **warbling** of a bush **warbler** to listening to the song that my wife is **warbling**.

私は妻の音痴の歌を聞いているよりウグイスのさえずりを聞いている方が好きだ。

(284)We were **waxing** the skis in a cottage to slide down the mountain. The weather forecast said that the wind would **wax** soon, so we gave up sliding down the mountain and stayed in the cottage over night.

我々は山小屋で山を滑り降りる為にスキーにワックスがけをしていた。しかし天気予報は風が間もなくひどくなるとのことで、滑り降りることを諦めて山小屋に泊った。

(285)That was always the **way** with her from **way** back.

あれが彼女のはるか昔からのいつものやり方なのです。

(286)It is **way** past twelve midnight. Is there any **way** I can go to sleep?

もうとっくに夜中の 12 時を過ぎてしまった。何か眠れる方法がないでしょうか？

(287)Safety **webbing** is a necessary article for a driver on the expressway **web**.

高速道路網で運転する人には安全ベルトは必需品である。

(288)Wed. last week, Dr. Keenan, physicist and Mrs. Keenan were interviewed on their 30-year **wedding**

anniversary. Dr Keenan said, "I have been in **wedded** bliss with her for 30 years." And Mrs. Keenan said, "He seems to be **wedded** to the theory of the black-hole recently."

先週水曜日、キーナン物理学博士のご夫妻は結婚 30 年でインタビューを受けた。キーナン博士は「彼女との 30 年間は結婚生活の至福に満ちております。」と述べ、キーナン夫人は「彼は最近、ブラックホールの理論に固執しているようです」と述べた。

(289)Wendy heard that her ex-boy friend, William had married **well** and was mingling with an oil

well owner. Tears **welled** up in her eyes, but soon she collected herself. She thought that she was **well** able to manage on her own for a while.

ウェンディは彼女のボーイフレンドのウィリアムがある女と裕福な結婚をし、油井のオーナーと付き合っていると聞いた。彼女の目から涙があふれたがすぐに気をとりなおした。彼女は当面は自分一人ですぐにか十分やっていけると思った。

(290)The anti-**whaling** organization, Sea Shepherd is **whaling** against the Japanese investigative **whaling**.

反捕鯨団体シー・シェパードは日本の調査捕鯨に対し激しく非難している。

(291)I **will** leave my property to my youngest daughter in my **will**.

私は遺言書で財産を末娘に遺贈するつもりです。

(292)Thou **wilt wilt** in the heavy summer heat in Tokyo.

汝この東京の夏の猛暑でぐったりとするであろう。

(293)The weather forecast said there will be a strong **wind** tonight. So the city officer **winded** a warning horn to the villages and hamlets alongside of the **winding** river on the public information radio.

天気予報では今夜は強風になるということであった。市の担当者は川に沿って曲がりくねったところに存在する村落・集落に広報無線で警笛を鳴らして警報を伝えた。

(294)She showed a great deal of **wit** in handling the delicate question, to **wit**, her divorce.

彼女は敏感な問題、即ち、彼女の離婚についての質問では大いに機転をきかせてきわどい質問をかわ

した。

(295)On the busy street, a **wounded** ex-soldier **wound** the crank of the old gramophone, and sang a song of ‘The wind of the border’ to the music.”

賑やかな通りで、傷病の元兵士は古い蓄音器のクランクを回して、「国境の風」の歌を音楽に合わせて歌った。

XWZ

(296)Yumi is a teacher at a nursery school. She has an Australian boy friend, Mark, who had studied at a University in Japan. After he went back to Australia, she thought that she would like to work in an Australian nursery school on the Working Holiday program. On her Visa application to Australia, she was told that she should have a medical examination including a chest **X**-ray if she wanted to work in a nursery school. There was no problem with her medical examination. In December, she wrote a letter to Mark. “Hi, Mark, A merry **X**mas to you! … As a matter of fact I am coming to Australia for a Working Holiday and I will work in a nursery school there, so I am looking forward to seeing you. Best Regards.”

由美はある保育園の保育士である。彼女は、日本のある大学に留学生として来ていたときに知り合ったオーストラリア人のマークという恋人がいる。その彼が帰国後、ワーキング・ホリデーとしてオーストラリアへ行って保育園で働いてみたいと思った。そこでVISAの申請をしたら、保育園で働く場合は胸部レントゲン検査が必要であると言われた。健康診断では何の問題も無かった。12月にはマークに手紙を書いた。「マークへ、クリスマスおめでとう！・・・実は私はワーキング・ホリデーでオーストラリアへ行き保育園で働く予定ですので、お会いできるのを楽しみにしております。よろしく。」

(297)To endure under the **yoke** of repression, is the **yoke** of matrimony.

感情抑圧の支配に耐えること、それが夫婦のきずななんだ。

(298)My **yen** for him will never change even if you give me a hundred million **yen**.

私の彼への憧れはたとえあなたが一億円くれたとしても変わらないのよ。

(299)My **yummy** mummy is making a **yummy** Xmas cake.

私のとても魅力的なお母さんは非常においしいクリスマス・ケーキを作っている。

(300)The Ueno **Zoo** was a **zoo**, of people seeing the giant pandas.

上野動物園はジャイアントパンダの見物者でごったがえしていた。